The image shows the front cover of a book. The cover is decorated with a marbled paper pattern featuring large, irregular, dark grey or black spots on a lighter, mottled background. A dark, textured spine is visible on the left side. A small, white rectangular label is affixed to the bottom left corner of the cover.

Ling.
561

UB Düsseldorf

+4106 966 01

BUCHBINDEREI
CARL SCHULTZE
DÜSSELDORF

183
GERMANISCHE BIBLIOTHEK

BEGRÜNDET VON WILHELM STREITBERG †

II. ABTEILUNG

UNTERSUCHUNGEN UND TEXTE

39

CHRISTI LEIDEN

IN EINER VISION GESCHAUT

HERAUSGEGEBEN VON

DR. ROBERT PRIEBSCH

PROFESSOR EMERITUS, LONDON

MIT BILDNIS UND SCHRIFTTAFEL

HEIDELBERG 1936

CARL WINTERS UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

Verlags-Nr. 2506

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Ling. 561
2d

36.145

GERMANISCHE BIBLIOTHEK

BEGRÜNDET VON

WILHELM STREITBERG †

ZWEITE ABTEILUNG:

UNTERSUCHUNGEN UND TEXTE

NEUNUNDDREISSIGSTER BAND

CHRISTI LEIDEN
IN EINER VISION GESCHAUT

HERAUSGEGEBEN VON

ROBERT PRIEBSCH

HEIDELBERG 1936
CARL WINTERS UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

CHRISTI LEIDEN

IN EINER VISION GESCHAUT

HERAUSGEGEBEN VON

DR. ROBERT PRIEBSCH

PROFESSOR EMERITUS, LONDON

HEIDELBERG 1936
CARL WINTERS UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

Verlags-Nr. 2506

Alle Rechte, besonders das Recht der Übersetzung in fremde Sprachen,
werden vorbehalten

Phot. Cobé, Wien 1

Robert Prieboch
(Prof. of the Germ. Lang.
& Lit. in the Univ. of London).

Vorwort.

Am 25. Mai 1935 starb der sudetendeutsche Gelehrte, Professor Dr. Robert Priebisch, Professor emeritus der Universität London (University College), im Sanatorium Perchtoldsdorf bei Wien. Deutsche Wissenschaft in England erlebte unter seiner Führung einen ruhmvollen Aufstieg und eine unbestrittene Glanzzeit. Mit ihm ging die vornehmste und in wissenschaftlichen Kreisen gefeiertste deutsche Forscherpersönlichkeit auf dem Gebiete der älteren Germanistik, der Paläographie und der Literatur der Reformationszeit in England dahin.

Wer das Glück hatte, Professor R. Priebischs Schüler gewesen zu sein, wird nimmer vergessen können, mit welcher Liebe, selbstloser Hingabe und tiefem Ernst er germanistische Wissenschaft pflegte und förderte. Es gilt mit Recht als eine besondere Auszeichnung unter den Germanisten Englands, Robert Priebischs Vorlesungen und unerschöpflich anregendes Seminar über Parzival, Tristan, Nibelungen, Walther, Morungen u. a. gehört zu haben. Viele seiner einstigen Hörer erfreuen sich nun der höchsten akademischen Ehren und wirken als Professoren, Readers oder Dozenten an den Universitäten Großbritanniens, in den Dominions und auch in Deutschland. Sein Erbe trägt in ihnen Früchte.

Die von Robert Priebisch unermüdlich und sorgsam aufgebaute ahd., mhd. und paläographische Seminarbibliothek ist ein Stolz seiner Universität. Der Adel seiner Gesinnung, sein *unworldly* und *lovable* Charakter — wie ihn die Kollegen im University College und British Museum so gerne zu nennen pflegten — gewann ihm die Herzen der Hörer, die seiner auch später in Amt und Würde nicht vergaßen.

Wieviel Robert Priebisch durch seine Forschertätigkeit auch die Germanistik Deutschlands förderte, ist in akademischen Kreisen hochschätzend anerkannt worden. Schon seine erste Veröffentlichung

(1895, Graz) „*Diu vrône botschaft ze der Christenheit*“ gewann ihm ruhmvolle Auszeichnung. Die bedeutende, für alle deutsche Handschriftenforschung in England grundlegende Arbeit „Deutsche Handschriften in England“ (1896/1901, Erlangen) brachte bei vorbildlicher Gelehrtenforschung unersetzlich wertvolles und neues Material für die Germanistik. Schon im Sommer 1892, als sich R. Priebachs sehnstüchtiger Wunsch, die Schätze des British Museum kennenzulernen, erfüllt hatte, faßte er den weittragenden Plan zu dieser systematischen Beschreibung sämtlicher deutscher Hss. im British Museum (s. Dezemberheft, Litteraturblatt f. germ. u. rom. Philologie 1892, S. 438). Die Arbeit erstreckte sich bald über alle deutschen Hss. in zugänglichen öffentlichen und privaten Bibliotheken, in Ashburnham-Place, Cambridge, Oxford, Cheltenham, Wigan (Haigh Hall, Lancashire, Bibliotheca Lindesiana) u. a. Erst die zukünftige Geschichte der Germanistik wird R. Priebach für diese Schatzhebung zu Recht danken können.

Eine nicht minder wertvolle Bereicherung des Wissensgutes bedeuteten auch die „Deutschen Handschriften in der königlichen Bibliothek zu Brüssel“, ferner eine Arbeit über Prosa und Vers zu Charles I.-Prozeß und Tod, die berühmte Heliand-Forschung (British Museum MS) (1925), die mit eingehendem, wissenschaftlichem Apparat besorgten, verlässlichen Ausgaben: „Die heilige Regel“ (ein Cisterzienser MS) (1909), „Bruder Rausch“ (1919) und das spätmhd. Gedicht „*Johan úz dem Virgiere*“ (1931) mit flämischer Version. In zahlreichen Rezensionen, viele in der Zeitschrift f. d. Philologie, Modern Language Review, Herrigs Archiv u. a., wirkte R. Priebach als Wegweiser, Berater und Schiedsrichter über Fragen seines geliebten Faches. Für die Encyclopaedia Britannica verfaßte er den Abschnitt über die deutsche Sprache. Sein letztes Werk „The German Language“, das er im vergangenen Jahre mit William Eduard Collinson als Vermächtnis den Germanisten Englands übergab, krönt die Tätigkeit dieses edlen Herzens, unerschöpflich im Dienste deutscher Wissenschaft. Einige Jahre vor seinem Tode arbeitete er für Genf den Plan zu einer Sammelstelle von Photographien aller Hss. der Welt aus, die in Wien oder München errichtet werden sollte. Die Idee fand ein freundliches und bereitwilliges Echo

in der Times und anderen Zeitungen. Leider war ihm die Durchführung nicht mehr vergönnt. Auch in diesem Falle wird wohl in späteren Jahren R. Priebschs Werk und Einfluß in seiner völligen Größe erfaßt werden.

Nähere Freunde und Schüler Robert Priebschs haben in der Times¹ dem tiefen Schmerze über dessen Hinscheiden beredten Ausdruck verliehen, der in Englands Gelehrtenwelt viel Zustimmung fand:

AN APPRECIATION: Professor H. G. Atkins' and Mr. F. Norman (London) write: —

The appointment of Professor Robert Priebsch to the chair of German at University College, London, in 1898, marked an epoch in German University studies in this country. He had already won recognition for his published work, and he devoted the remainder of his life to the furtherance of Germanic studies with the single-mindedness and enthusiasm of the true scholar.

On his arrival he at once threw himself energetically into the work of reorganizing the German department and the German library. From very modest beginnings he built up, in the 33 years during which he held the chair, a vigorous school of medieval German studies which—particularly in its post-graduate aspect—became a model of its kind, and by providing holders for many University posts he was directly instrumental in raising the whole standard of the teaching of his subject in this country. For the prosecution of these studies an adequate library was essential. On Professor Priebsch's arrival at University College the German library consisted of little more than elementary textbooks, and when he left he had, in conjunction with the late Professor J. G. Robertson, built up a library of German studies which need not fear comparison with the best in this country or abroad. He was one of the pioneers of palaeographical studies in London, and among his other eminent services to scholarship must be reckoned the instruction which he gave to advanced students of this subject and the accumulation of a most valuable collection of

¹ Abdruck mit gütiger Erlaubnis der Times-Schriftleitung: s. Times 29. V. und 31. V. 1935; s. auch deutsche Nachrufe: Herrigs Archiv 1935, H. 1/2, Bd. 168 (R. Petsch) und Zs. f. d. Philologie 61, 1936, H. 1 (A. Closs).

palaeographical books and illustrative material. Notwithstanding the heavy demands which were made on his time and energy by his professorial and administrative duties, Professor Priebisch continued throughout the tenure of his chair to furnish in his publications evidence of his unabated zeal and enthusiasm as a scholar, and the constant references to his research in works dealing with all aspects of medieval studies abundantly testify to the wide range of his interests.

Professor Priebisch had a rare gift for friendship, and No. 1, Downside Crescent, where with Mrs. Priebisch for many years he dispensed a gracious hospitality, was familiar not only to his own past and present students but to a host of British and foreign scholars. Here he would delight, among other things, in showing to his visitors his unique collection of first editions of German poets and the other treasures of his valuable and extensive library. He was a man of a lovable disposition, among his most attractive traits being his simplicity and unworldliness, and a true humility which found it much easier to appreciate the achievements of others than his own. Even when living in Vienna after his retirement Professor Priebisch's thoughts were often in England, and he kept in constant touch with his English friends. His energy remained unflagging, and only a week before his death he had undertaken to add to the ever-increasing volume of his critical work by writing notices of two recent publications for the *Modern Language Review*. It was one of the great regrets of the last months of his life that he was unable, on account of failing health, to accept the invitation of the University of London to give the course of special University Lectures in German.

W. E. Collinson schrieb wie folgt:

Priebisch came over to us in the nineties, and for several years travelled from library to library making a careful examination and full description of all the German medieval manuscripts he could lay hands on, and finally embodied his researches in a publication which remains the indispensable standard work on the subject: "Deutsche Handschriften in England" (1896-1901). He was a medievalist of international repute. No scholar was more deeply versed in the older literature of Germany, of which he had explored many hidden byways.

His knowledge of medieval Latin literature and his keen interest in Old and Middle English were precious aids to him and his colleagues in many investigations. Above all he insisted upon the importance of direct acquaintance with the sources, and in furtherance of these aims he himself became an ardent palaeographer and in fact the chief exponent of German palaeography in Great Britain. The chapters devoted to manuscripts and orthography in "The German Language" (1934) are his bequest to English students. At the same time he was a most trustworthy textual critic, whose work we see at its best in his editions of "Die heilige Regel" (1909); "Bruder Rausch" (1919); and "Johan ūz dem Virgiere" (1931).

His lectures at University College were models of form. He had a gift for language which had already earned the commendation of his examiners when he presented his doctoral thesis at Graz in 1894. He was most interested in the Early Middle High German religious poetry and in the great Court Romances and the Minnesang; to hear him interpret Parzival or Walther von der Vogelweide was an unforgettable experience. His students felt the warm glow of his enthusiasm for the medieval world, and were prepared to undergo the arduous discipline by which alone it could be approached, for they regarded almost with awe the unremitting patience and inexorable accuracy he bestowed on every task. As a man he was simple and affectionate in his dealings with others, and the tolerance and geniality he showed often in the midst of physical torment will remain fresh in many memories. He leaves a wife, of English birth, who has been his truest friend in joy and sorrow, and a daughter, married to the Head of the German Department in the University of Bristol.

Viele Germanisten und Anglisten Deutschlands kannten sein gastfreundliches Haus und seine kostbare Bibliothek in London, die eine Sammelstätte edler Kulturförderung war. Die Hss., Inkunabeln, Bücher und Drucke sind nun im Besitze der Familie A. Closs in Bristol. Robert Priebachs Angedenken wird in uns allen als leuchtendes Vorbild gediegenster Gelehrsamkeit und liebenswürdiger Menschlichkeit fortleben. In uns wirkt ja der unerschütterliche Glaube, daß solches Gut nicht verloren gehen kann.

Die vorliegende Ausgabe der rheinfränkischen Hs. des 15. Jahrhunderts „Das Leiden Christi“ wurde aus R. Priebachs Nachlaß durch die Unterstützung des von Freunden, Hörern und Kollegen gesammelten R. Priebach Memorial Fund veröffentlicht. R. Priebach selbst hat das Werk in Ragusa, wohin den Sterbenden die Frühlingssonne lockte, vollendet und seiner in allen Stürmen des Lebens so tapferen und treuen Gattin zur Aufbewahrung übergeben. Das Komitee hat die Unterzeichneten mit der Ausgabe des Werkes betraut. Eine Ausgabe „Himmelsbriefe“ aus dem Nachlaß, eine Gedächtnisschrift und eine Bibliographie der Schriften R. Priebachs wird vom Komitee in englischer Sprache vorbereitet.

Jänner 1936.

William Eduard Collinson (Liverpool) und **August Closs** (Bristol).

Inhaltsverzeichnis.

	Seite
Vorwort	V
I. Entstehungsgeschichte des Textes	1
Prosadarstellungen von Christi Leiden	1
II. Die Überlieferung	5
1. Beschreibung der Handschrift (MS. P. Germ. 2)	5
2. Die Sprache der Handschrift	8
a) Zur Lautlehre	8
A. Vokale	8
B. Konsonanten	11
b) Zur Flexion	15
A. Substantiva	15
B. Pronomina und Adjektiva	16
C. Verba	17
3. Aus dem Wortschatz	19
(*) Wörter, die bei Lexer nicht oder nur ganz schwach belegt sind.	
4. Zur Syntax	20
III. Heimat und Abfassungszeit der „Passio Christi“	25
(Rheinf. 15. Jahrhundert)	
IV. Text	26

1. Die Bedeutung der ...
 2. Die ...
 3. Die ...
 4. Die ...
 5. Die ...
 6. Die ...
 7. Die ...
 8. Die ...
 9. Die ...
 10. Die ...
 11. Die ...
 12. Die ...
 13. Die ...
 14. Die ...
 15. Die ...
 16. Die ...
 17. Die ...
 18. Die ...
 19. Die ...
 20. Die ...
 21. Die ...
 22. Die ...
 23. Die ...
 24. Die ...
 25. Die ...
 26. Die ...
 27. Die ...
 28. Die ...
 29. Die ...
 30. Die ...
 31. Die ...
 32. Die ...
 33. Die ...
 34. Die ...
 35. Die ...
 36. Die ...
 37. Die ...
 38. Die ...
 39. Die ...
 40. Die ...
 41. Die ...
 42. Die ...
 43. Die ...
 44. Die ...
 45. Die ...
 46. Die ...
 47. Die ...
 48. Die ...
 49. Die ...
 50. Die ...
 51. Die ...
 52. Die ...
 53. Die ...
 54. Die ...
 55. Die ...
 56. Die ...
 57. Die ...
 58. Die ...
 59. Die ...
 60. Die ...
 61. Die ...
 62. Die ...
 63. Die ...
 64. Die ...
 65. Die ...
 66. Die ...
 67. Die ...
 68. Die ...
 69. Die ...
 70. Die ...
 71. Die ...
 72. Die ...
 73. Die ...
 74. Die ...
 75. Die ...
 76. Die ...
 77. Die ...
 78. Die ...
 79. Die ...
 80. Die ...
 81. Die ...
 82. Die ...
 83. Die ...
 84. Die ...
 85. Die ...
 86. Die ...
 87. Die ...
 88. Die ...
 89. Die ...
 90. Die ...
 91. Die ...
 92. Die ...
 93. Die ...
 94. Die ...
 95. Die ...
 96. Die ...
 97. Die ...
 98. Die ...
 99. Die ...
 100. Die ...

I. Zur Entstehungsgeschichte des Textes.

Prosadarstellungen von Christi Leiden in hoch- und niederdeutscher Sprache treten uns als selbständige, in sich abgeschlossene Stücke häufig in Handschriften des 14. und 15. Jahrhunderts wie in Frühdrucken entgegen. Bald ist es — um nur ein paar Typen zu erwähnen — die „Leidensgeschichte“ nach den vier Evangelien zusammengestellt [s. e. g. C. Borchling, Mnd. Hss., Bericht 1 (1898), S. 100, Bericht 3 (1902), S. 24 u. 47; hochd. (bayr.) MS. Arundel 307 des Brit. Museums, s. R. Priebisch, Deutsche Hss. in England, II, Nr. 74, Erlangen 1901], bald ist es die „Passion“ mit der Glosse, d. h. mit Einwebung von Stellen aus dem A. T. und aus den Vätern und Kirchenlehrern: Origenes, Augustinus, Hieronymus, Ambrosius, Bernhardus u. a. und mit dem Anfang *Extendit manum et arripuit gladium ut immolaret filium. Herkede ut syne hant* etc. (Genes. 22—10) [s. Borchling, Ber. 1, S. 109, Ber. 3, S. 29 u. 161; hochd. (bayr. schwäb.) im Cgm. 29. Cgm. 255. HBI. 38 (Stuttgart) s. PBB. 46. 224; ferner im Additional 25.089 des Brit. Mus., s. D. Hss. in England, II, Nr. 267, und MS. Germ. 20 des University College, London]; dann das Leiden erzählt in Form einer ständigen Anrede an Christus (Borchling, Ber. 2 [1899], S. 175) oder eines fortlaufenden Dankgebetes (Borchling, Ber. 3, S. 21; alem. in der Baseler Hs. B. XI, 23 = W. Wackernagel, Altd. Predigten u. Gebete, 1876, S. 561ff.); zudem in Gestalt eines Zwiegespräches zwischen dem *üzeren* und dem *inren menschen* (d. h. der Seele), wie dies hochd. der Codex Salem. IX, 16 (Bartsch, Die altd. Hss. der Univ.-Bibl. Heidelberg, 1887, Nr. 421) überliefert und mnl. der Cod. Mareschall 119 [Add. B 43] der Bodleiana Oxford (s. Deutsche Hss. in England, I, Nr. 161). Diesen über das hoch- und ndd. Gebiet ausgebreiteten, voneinander unabhängigen Bearbei-

tungen desselben evangelischen Stoffes steht wiederum ganz selbständig die auf den folgenden Blättern abgedruckte Passion gegenüber. —

Das Leiden des Erlösers in Offenbarungen zu durchleben und körperlich nachzuempfinden, gehörte in den Begehrungsbereich gottbegnadeter, ekstatischer Frauen, Laien und Ordensschwwestern. Ein Beispiel¹ — um nur dies eine herauszugreifen, da es in den Kreis gehört, dem augenscheinlich unsere Darstellung entsprungen ist — bietet die Dominikanerschwester zu Medingen, Margaretha Ebner, die in ihren selbstverfaßten Offenbarungen wiederholt auf ihre eigene Erfahrung in diesem Punkt und die dabei ausgelösten Schmerzgefühle zu sprechen kommt. Man vgl. Ph. Strauch, Margaretha Ebner und Heinrich von Nördlingen, Freiburg 1882, Vorrede XXXVII und S. 118, 21 ff., 131, 16 ff., 132, 15 ff., 154, 23 ff. Zwei Stellen mögen herausgehoben werden, die die Innigkeit des Mitempfindens und Nacherlebens des göttlichen Leidens illustrieren: *und dar nach do ich entschlief, do waht mich daz minneklich liden mins herren mit ainem geswinden schucsz siner minnestral in min herze mit ainem grozzen smerzen. und verstuond ich, daz ez diu stunde was, do sich mins aller liebsten herren liden an fieng uf dem berge in dem gebet, do er swiczet den bluotigen swaizze* (131, 16 ff.) und: *Mir wart auch geben an dem samstag nach Letare ain as creftigez enphinden des hailigen lidens mins herren Jhesu Cristi, as ob ich ez mit minen augen geseh gegenwertlichen* (154, 23 ff.).

Nun als eine in einer Vision geschaute Darstellung des Leidens Jesu von dem Augenblick *do x^s mit linen iungerin an sin gebed wulde gan* (an eine berg) bis zur Erscheinung des Auferstandenen *vor sin^s betruwetē vnde vngetrosten muder* gibt sich auch unser Text aus. Der die Offenbarung ward, das war eine, freilich nicht näher bezeichnete, fromme Frau — Begine? Dominikanerschwester? —, aus deren Mund, wie mehrere Textstellen² bezeugen, das Erlebnis vielleicht durch ihren

¹ S. auch C. Greith, Die deutsche Mystik im Predigerorden, 1861, S. 420 ff. u. H. Wilms O. P., Das Beten der Mystikerinnen (Heft 11 der Quellen und Forschungen z. Geschichte des Dominikanerordens).

² Bl. 3^r *Der worte horte sie nit, sie horte aber wol die styme.* 4^r *Da mirkete sy daz er diese wort sprach zū sante Peter.* ebda. *vñ was sin gebere alle engellich daz sie mir leit daz iz gut waz* (4^v) *daz iz dñ jungerin nit ynfahin.*

Beichtiger aufgezeichnet und einem *gelerit man prediger ordins* überantwortet sein will, zu einer Zeit, da seine Seele aufs innigste erfüllt war von dem heißen Begehren, die Marter des Herrn an seinem eigenen Körper zu empfinden. Er veröffentlichte diese *schrift*, nachdem er, in eine schwere Krankheit gefallen, Christus vor die Alternative gestellt hatte: machst du mich bald gesund, so werde ich die Geschichte deines großen Leidens ans Licht bringen, andernfalls werfe ich die Schrift ins Feuer. Die Frucht seiner plötzlichen und von wunderbaren Umständen begleiteten Genesung ward demgemäß die Bearbeitung und Veröffentlichung dieser Schrift.

Inwieweit oder ob überhaupt dieser Veröffentlichungsbegründung irgendwelche Realität zukommt, bleibt eine offene Frage; wohl aber wird man an einer in der Ekstase gesehenen und empfundenen Vision einer frommen Frau von dem Verlauf der Passionsgeschichte als dem Ausgangspunkt des Berichtes nicht zu zweifeln brauchen.

Hier wäre gewissermaßen das Skelett gewesen, das dann der erste Aufzeichner und später *der gelerit man prediger ordins* — wenn nicht vielmehr beide eine Person waren — mit Fleisch und Blut erfüllt hätten.

Das ethische Ziel des Traktats ist die Hervorrufung lebendigen Mitleids mit den seelischen und physischen Qualen des Gottmenschen, mit der Seelennot der Mutter: dort die Agonie in Gethsemane und die realistische, blutrünstige Darstellung der Gefangennahme, der Geiselselung und Kreuzigung, hier die weichen, gefühlsbetonten Marienszenen, die Mutter unter dem Kreuze, bei der Grablegung (*Das clagin [daz sie] da beging vñ daz gebaren daz sie da hatte daz yn can nyeman mit worthin fullen brægen noch gelagin, daz gedencke eñ ieclich getruwe h̄cze selbir 17^r*), beim Besuch des Sohnes (*Owe wie mit großer freuden die muder daz kint ane lach 18^v*). — Hingebung an den leidenden Menschensohn aus Mitleid und Liebe und an die vom Schwert des Schmerzes zerrissene Mutter als notwendiger Durchgangsweg der Seele zur *unio mystica* ist ja auch der Ton, auf den Heinrich Susos weitverbreitetes „Büchlein der ewigen Weisheit“ abgestimmt ist und ebenso des Karthäusers Ludolf v. Sachsen „Leben Christi“. Zu den literarischen Produkten der nach-eckehartischen, gefühlsbetonten Mystik wird man

auch den vorliegenden Traktat aus einer Dominikanerwerkstatt des westlichen Deutschlands (s. unten unter Heimat) zählen dürfen.

Direkte Anführung eines der Mystik geläufigen Gedankens findet sich freilich nur — die Erzählung unterbrechend, gewissermaßen als Glosse — bei der Gefangennehmung Christi, wo es nach der dreimaligen Frage des Gottessohnes *wen suchit ir* heißt: (Bl. 5^v) *Wer geistlich x^m wil suchin der sal alle ding furlazin gan so vindit er x^m vn dāt mit yme waz er wil.*

II. Die Überlieferung.

1. Beschreibung der Handschrift.

Der Text der Passion Christi ist m. W. in einer einzigen Handschrift auf uns gekommen, die ich ca. 1920 in Köln aus Privatbesitz erwarb und der ich die Signatur MS. P. Germ. 2 gab. Sie bildet ein Heft aus starkem, gelblichem Papier, das besonders auf den Bll. 1^r und 13^r etwas staubfleckig ist. Ursprünglich waren es 22 Blätter, d. h. je eine Lage zu 12 und zu 10 Bll., doch ist Bl. 20 bis auf einen schmalen Streifen herausgeschnitten. Die ersten Doppelbll. der beiden Lagen sind nun in ihren Falten gebrochen, so daß die Bll. 12 und 13 lose im Hefte liegen, während ihre korrespondierenden Hälften, Bll. 1 und 22, leicht auf dem Umschlag angeklebt sind. Die Lagen selbst sind unbezeichnet, ebensowenig ist alte Blattbezifferung vorhanden, die jetzige, Bll. 1—22, ist erst von mir in Bleistift eingefügt worden. Auf der Mitte von Bl. 19^r kommt der Text zu Ende; der Rest des Bl. und die folgenden (20), 21, 22 sind leer. Die Blattgröße beträgt 20,3 × 14,6 cm. Auf jeder Seite — auch auf den unbeschriebenen — sind zwei vertikale und zwei horizontale Tintenlinien eingezeichnet; dadurch wird der Schriftraum gebildet, und zwar so, daß je die erste Textzeile auf der oberen Horizontale steht. Von einer Linierung innerhalb des abgegrenzten Raums findet sich keine Spur. Die Zeilenzahl der Seite schwankt zwischen 28 und 30. Die Höhe des Schriftspiegels ist 15,4 cm, die Breite 9,4 cm, doch überschreitet der Schreiber häufig die durch die rechte Vertikale gezogene Grenze. Die schmucklose Schrift — zwei beabsichtigte Initialbuchstaben, je von der Höhe zweier Zeilen auf Bl. 1^r und 3^r, sind nicht eingefüllt — gehört durchaus einem Schreiber des 15. Jahrhunderts — zirka 1430—40 — an. Die Schriftart ist die fränkische Bastarda.

Von Buchstaben sind besonders *c* und *t* vor *h*, also *ch* und *th*, manchmal auch *a* und *o*, schwer voneinander zu unterscheiden. Daß die erstere Schwierigkeit bereits der Vorlage zukam, scheint 1^v *liet hin* für *liechin* darzutun. Wo ein *t* den Wortschluß bildet, ist sein Balken häufig mit einem nach innen gebogenen Haarstrich ausgeziert, wie auch *h*, *z*, *y*, *n*, *m*, *x* (*v*) in einen solchen enden. Bei gedoppeltem *tt* erscheint das zweite stets über der Zeile erhöht und mit einer Schlinge ausgestattet, so daß es einem *l* sehr nahekommt. Das *i* hat schon häufig einen Punkt — niemals einen Strich —, und zwar nicht nur in der Nachbarschaft von *u*, *n*, *m*; *u* wird anlautend stets *v* (*vñ*, *vff*) geschrieben (im Abdruck ist dafür *u*- gesetzt). Das gekrümmte *z*, das gerade *d* fehlen, ebenso die Wilhelm Meyerischen Buchstabenverbindungen bis auf gelegentliche *æ*. Rundes *s* steht nur im Wortauslaut. Die gebrauchten Wortabkürzungen — im Abdruck aufgelöst — sind die durchaus üblichen. Höchstens könnte man erwähnen, daß sich öfters kursives *ð* mit einem aus der Schlinge gezogenen Haken *-ð* = *des*, *dis* z. B. 8^r *goð* findet, und daß 8^r *d'* für das sonst immer ausgeschriebene *dir* und 15^r *w'* (über der Zeile von der Texthand ergänzt) für *wir* steht, was sich aber aus der dialektischen Aussprache (*der*, *wer*) erklärt, und daß der horizontale Strich (˘) sowohl *n* als auch *m* (10^r *gr̄heit*, 15^r *gr̄me*) vertreten kann, was dann in Fällen wie 8^r *von mynē vad̄e* (doch 7^v *von linen hieme-lischen vader*) die Endung im Dat. Sgl. des Adjekt. (resp. Artikels und Possessivpron.) zweifelhaft erscheinen läßt. Als Wasserzeichen führt das Papier zwei gekreuzte Schlüssel (Briquet 3854, 1419—28) und (Bl. 15. [20]) einen Ochsenkopf, der jedoch nicht vollständig zu sehen ist, so daß sich auch nicht sagen läßt, ob der Stab zwischen den Hörnern am Ende ein Andreaskreuz, einen Stern oder eine Blume trug. Der Einband besteht in einem Umschlag aus starkem, graugelben Papier mit einem kleinen weißen Schild auf der Vorderseite mit dem Titel (von meiner Hand): „Das Leiden Christi“ [Rheinfrk. Hs. des XV. Jhs.].

Das Heft erweckt nicht den Eindruck, daß es aus einem Klosterscriptorium oder einer Lohnschreiberstube hervorgegangen sei; es wird vielmehr als die private, nicht gar sorgfältige Abschrift eines am Stoff interessierten Laien zu gelten haben. Wortauslassungen, Wort-

verschreibungen sowie zwei größere Textlücken (Bl. 5^v u. 10^r) bezeugen seine Nachlässigkeit.

Als Interpunktionszeichen verwendet der Schreiber 1. einen Punkt, 2. einen großen Anfangsbuchstaben (Kapitale), 3. ganz selten, Bl. 12^r und 18^r, zur Periodentrennung eine virgula (/). Punkt und Kapitale stehen nebeneinander a) zur Markierung des Schlusses der einen und des Beginnes der folgenden Periode: 2^v *Da antwurte yme der brud^s vñ sprach. Ach lichst dū nit . . .* oder ebenda: *Gehalt dich wol . . . dir inwirrit nit. Du wirst noch sollichen lang donen*; b) zwischen koordinierten durch *unde*, *oder*, *wan* verbundenen Sätzen: 1^v *wanne wilt dū an mir horin milde vader. Odir wanne dunckit iz dich gnūg*; c) zur Trennung von Satzgliedern: 4^v *daz das blūt an alle synem lichame vß drang. Auch vz vß allen synen lip*; d) zur Trennung eines untergeordneten Satzes vom Hauptsatz: 1^v *Do her in diefme lidene was. Da geschah auch das er . . . liech wart biz an den dot. Daz yme luzel yman an daz lebin gehiez.*

Jedoch in allen diesen Fällen genügt ihm der Punkt oder im folgenden Falle a) auch schon die Kapitale.

a) 3^r *vñ bette eine lange wile darnach. d^s worte horte sie nit sie horte aber wol die styme*, dagegen 3^v *vñ sprach Ich sagin dir Peter.*

b) 2^r *vñ saz also do. wan er mothe . . . nit geligin.*

c) 1^r *vñ daz was yme vil luffelig zū lefene. vñ zū bedrachtene.*

d) 1^r . . . *vñ wif daz sie. das sin vil in deme ewangelio nit enste. doch yn der wile alle hie . . . geordent ist. so in ist nit da dan daz gar mynnelich ist.*

Aber diese eben vorgeführte Bezeichnung der Perioden- und Satzgliedertrennung ist keineswegs regelmäßig durchgeführt. Vielmehr steht in allen solchen Fällen sehr häufig weder Kapitale noch Punkt, z. B. 3^v . . . *vñ sprach owe slaffit ir stet vf vñ bedit . . .* oder Bezeichnung und Nichtbezeichnung gehen hart nebeneinander. 5^r *Dū sprach er . . . mit einer senfte . . . styme. Wen suchit ir. Do riefen sij mit eyn^s luden styme wir suchin Jhm nazarena da sprach er zū en ich byns.*

Zusammenfassend wird man sagen: Es fehlt an einer systematischen Verwendung der Interpunktionszeichen. Vielleicht läßt sich aus ihrer deutlich erkennbaren Abnahme im Verlauf der Niederschrift der Schluß

ziehen, daß in der Originalaufzeichnung (oder Vorlage) die Interpunktion besser, regelmäßiger gehandhabt ward, unser Schreiber aber darin allmählich nachlässiger wurde. Moderne Zeichen wie Doppelpunkt, Strichpunkt, Ausrufungs- und Fragezeichen treten überhaupt nicht auf, wohl aber — allerdings wieder ganz unregelmäßig — die Anwendung von = als Bindezeichen durch den Zeilenschluß gebrochener Wörter (*y = me*, aber auch *br = achte*).

2. Die Sprache der Handschrift.

a) Zur Lautlehre.

A. Vokale.

Gemeinmhd. *ā* ist geblieben; *a* steht durchaus in *sal*, *salt*. Der jüngere Umlaut wird stets durch *e* bezeichnet; vgl. vor den Suffixen *-lich* und *ig*: *federlich* 1^r u. ö., *engeßlichen angeß* 1^v, 4^r, *geweldigen* 15^v, dann *erbeit* 12^r und *erbete* (*arbeite* vb.) 3^r, *echte* (*octo*) 10^v, *vn-gewefschin* 12^v, aber stets *antwurten*; s. H. Paul, Mhd. Gr., § 40, Anm. 2. 9. 10; PBB. 4, S. 17. 18.

Altes und Umlaut-*e* (*ē*, *e*) erscheinen, obschon selten, als *i*: *libin-der* 2^r, *mirkete* 3^v. 4^r. 9^v und *y* geschrieben in *ynlende* (*ellende*) 2^r. 6^v, *ynlendecliche* 2^r. — *-i* ist Regel in schwach oder unbetonten Ableitungs- und Flexionssilben: z. B. *haben*, *lugin*, *gestozin*, *rechnunge*, *erniste*, *eyginlich*, ebenso in den unbetonten Partikeln *in(t)*, *-ir*, *-vir*: *intwyeh* (neben *entwichen*), *iebermeclich*, *virfmacheit*, *inphahin* und in der Negation *in*, *yn*. — Selten findet sich als Bezeichnung eines zwischen *e* und *i* schwankenden Lautes *ei*: *geleitze* 7^r (aber *gesece* 10^r), *gegeiginvurtigit* 4^r und in unbetonten Silben *fleckeide* 11^r, *allein* (*allen*) 1^v.

z. Ziemlich häufig tritt *e* für *i* ein: *vnzemelich* 1^v, *geschreiben* 2^r, (*ich*) *genefin* 2^r, *rethe* (*rihte*) 4^v, *brenigin* 2^r, *fullbrenigen* 4^r. 17^r, *drenckere* 7^r, (*ich*) *geben* 12^r, *remftin* 6^r, *virldrebin* 17^r und öfters *en* (ihn) und *eme*, je einmal 8^r. 15^r *der* (*d'*), *w'er* (*w'*) für *dir*, *wir*. Daneben die Schreibung *ie* (Wh. § 48): *gelieden* 2^r. 3^r, *geschrieven* 2^r, *liede* (Conj. Prät.) 4^r; *riethin* (*rihten*) 2^v. 5^v. 18^v, *niem* (Imp.) 3^r. 3^v,

wied^s 3^v (aber *widder* 9^r), *fiel(e)* 5^r. 9^v, *geriechte* 9^v, *riethern* 9^v (neben *ritteren*), *vf riethik* 9^v, *vnfiedin* 10^r, *riezzin* 10^v, *grienen* (Prät.) 12^v, *gefliczzin* (Part. Perf.) 13^v, *miede (mite)* 14^v, *biebende* 15^r. 15^v, *geflegit* 16^r, *geliedere* 13^v. 17^r, *zûvirlieth* 18^r. 19^r. Ebenso die Schreibung der Pron. *iere*, *ieren* (neben *irres*, *irre*) und *diele*, *diefme*.

Für *o* tritt *a* ein in *zû brachin* 11^r, *abe* 16^v, *adir* 11^v (gewöhnlich *odir*) und häufiger *u* (auch *û*, *ũ* geschrieben): *vnbehulfin* 1^v, *vffenbaren*, *vffenberliche* 1^r, *fulg*, *fulke* 5^r. 7^r. 9^v. 12^v, *benâmen* 5^v (aber *genômen* 18^r), *dûbende* 5^r, *kluzze* 12^r, *virliwullin* 12^r, *wûrden* (p. perf.) 11^r, *drûppe* 13^v. 14^r (aber *troppin* 4^v), *ful* 13^v. Wh. § 67. PBB. 4, 21f.

Ob der Umlaut des *u* bezeichnet werden sollte, läßt sich nicht sicher sagen. Wir finden zwar *jûngerin* 3^r (neben *jungerin*), *rûcke* 6^r (neben *rucke*), *fûnde* 12^v, *wûnne* 18^v (neben *wonne* ebda.), aber *û* steht auch für *u* (z. B. *litûnge* 4^r, *mûnt* 5^r, *zûgin* 6^v, *berûrûnge* 5^r, *gegûnt* 11^v) und für *û*, *uo* (s. unten). Häufig ist der Übergang von *u* (*ü*) zu *o*: *worde*, *wordin* (Conj. Prät.) 1^r neben *wurde* ebda.; *ezworgit* (und *irworgin* 6^r, *gebort* 9^v und gleich darauf *gebûrt*, *wonden* 10^v u. ö.), *drothe* 10^v, *zogin* 13^r. 13^v (doch *zugen* 13^v), *erdronckin* 11^r, *wonne* 18^v, *bewondin* 18^r u. a.

Der Umlaut des langen *â* erscheint durchaus als *ê*: *vffenb^sliche* 1^r, *queme* 2^r, *neme* 7^r, *brethⁿ* 12^v, *gerechin* 13^r; unbezeichnet in *virrath^s* 10^r.

Dagegen steht der Umlaut von *o* durchaus ohne Bezeichnung: *horen* 1^r, *flazit* 1^v, *schonen* (Adj.) 1^v, *noden* 1^v, *bolin* 7^v. 12^v, *die hohe* (Acc.) 18^r.

Für *ê* < *ei* vor *r* (*w*) und im Auslaut erscheint einmal *i*: *ir* (= *er*) 2^r, gelegentlich *ie*: *lierger* 14^v (doch *lere* ebda.), *virlierig^{it}* 15^r (dreimal), *lielen* 17^r, *wie* 16^r (neben *we* ebda.); einmal auch für den Umlaut des *â*: *wiere* 9^r. Wh. § 95. 99. 100.

In *zijt* 1^r. 19^r, *bij* 14^v, *lijten* 16^v wird *î* graphisch durch *ij* wiedergegeben; s. bes. Ehrismann, Der Renner, St. L. V. 256, S. 31 (für Rheinfranken) und meine Ausgabe: *Johan âz dem virgiere*, Heidelberg 1931, S. 31. Von der Diphthongierung des *î* zeigt sich keine Spur.

Auf *û* für *u* weist die Schreibung: *vff*, *vffe*, *vffenbaren* u. a. Graphisch erscheint *û* (z. B. *kâme* 1^r, *dÿ hût*, *von der hûd* 6^v), *û* in *lûttin* 8^v; Umlautbezeichnung und Diphthongierung fehlen.

Für *ei* tritt *eu*, *eû* auf: *fleuffen* 6^v (neben *fleyften* 6^r), *zeuget* 4^r, *geneûgit* 17^r, Wh. § 124, selten die Verengung zu *ē*: *wechin* 10^v (neben *-ei-* 12^r), *bede* 13^v (neben *beide*), in nachtoniger Silbe *erbete* (arbeite) 3^r, *urthel* 12^r; einmal *ie* in *begrief* (prät.) 14^v neben *begreif* 17^r, *greif* 6^r wohl nur Schreibfehler.

ie (auch *ye*, *ȳ* geschrieben z. B. *wȳ* 1^r, *dyep* 7^v) erscheint selten monophthongiert zu *ē*: *krechin* 6^v, *we* (= *wie*) 7^r, *ewethir* 6^r, *flez* (Subst.) 11^r, häufiger zu *ī(y)*: *wi* 1^r, *yman* 1^v (doch *nyemans* 2^r), *zû spilt* (Prät.) 15^v, *fyl* 14^v. 17^r; wohl mit Verkürzung zu *ī* in *fiŋg* 2^r, *begingen* 7^r, *virging* 16^r, aber *gieng* 7^r, *giengen* 14^r. Wh. § 134. 135.

Die Bezeichnung durch *iū* für den alten Diphthong und seinen Umlaut findet sich nur in dem Wort *wer(n)liude* 7^r. 7^v. 8^v neben *werlut* 8^v. Die Regel ist monophthongisches *u*: *lutselig* 1^r, *luden* 5^r. 8^v, *dufel* 3^v. 5^r, *dufelich* 5^r, *dufelin* 5^r, aber *tyfelin* 5^r, *dyefelin* 5^v, *dyfel(e)* 5^r. 5^v. 13^r, *tyfenliche* 7^v, was auf ein Nebeneinandergehen zweier Formen *diufel* und *diefel* weist. A. f. d. A. 32, 128. Auch die Indexschreibung *û* kommt vor: *drû* 5^v, für *iūw*: *irnûwet* 1^r. 12^r. Kurzes *û* ist anzunehmen in *frunden* 1^v, *frunt* 5^r und *fruntlchafft(e)* 5^r.

Für *ou* erscheint zweimal vor Gutturalen *o*: *crog* (= *krouch*) 2^r, *roch* 13^r; die Regel ist jedoch *au*: *auch* 1^r u. ö., *glaublich* 1^r, *augen* 1^v, *drauf* 4^v, *auwe* 7^r, *frauwe* 7^v, *zaub^e* (Dat.) 10^r, *berauwit* 18^r, *gestrauwet* 6^r u. a.; öfters graphisch bezeichnet durch *aû* (s. Wolter, St. Galler Spiel vom Leben Jesus [1912], S. 56): *fraûwe* 14^v, *haûbit* 10^r (neben *haubit*, *heubtis*, *heubte*), *baûm* 13^v. 14^r (neben *baum* 12^v); *aû* vertritt dann auch mhd. *öu*: *ir zaûgen* 7^v (aber *zaugit* ebda.), *gebaûgit* 13^v, daneben jedoch auch *eu*: *zeubere^s* 10^r, *bezeugeten* 10^r, *freude* 12^v. 18^r.

Für *uo* steht 1. gewöhnlich der Monophthong *û*: *geubethin* 1^r, *bludig* 2^r, *blude* 2^r, *brud^r* 2^r, *bedrubit* 3^v, *wulch* 12^v, *hunt* 15^v, *betruweten* 18^v u. a.; daneben häufig die Bezeichnung durch *û*: *fûgete* 1^r, *mût* 1^v, *flûl* 2^r, *bestûnt* 15^v und durchaus *zû* (auch *zûm* 1^v). Dasselbe Zeichen gilt auch für den Umlaut (*üe*): z. B. *gemûde* 7^v. 18^v, *virmûttin* 7^v. 12^v, *senftmûdige* 7^v, *virdûmer* 7^v, *sûner* 8^v, *vngestûmeliche* 12^v; es wird, wie die vorhergehenden Beispiele lehren, eben doch nur eine graphische Variation für den Monophthong *u* sein, wie er sich denn

auch in *mulich* 1^r, *hube* (Conj. Prät.) 2^r, *muße* 12^v usw. findet; 2. nur dreimal erscheint *ō*: *rorthin* 15^r, *wodende* 15^v, *flogin* 13^v (aber *flugen* 13^r).

Kontraktion aus *ege*, *äge* ergibt sich in *leit* (präs.? oder für *leite*) 4^r, 10^r, *leidin* 7^v, *geleit* 5^v, *virleit* 5^v, *vnvirzeit* 4^v, *virzeide* 15^v (aber *virzegethin* Conj. Prät. 4^r), *geneilt* 1^r, *neile* 6^v, *neyl* 13^v, *neylis* 14^r, *geyn* 7^r; vielleicht ist auch das zweifelhafte *fleinen* < *fleilen* < *flegelen* 16^v hierher zu stellen.

Der sogenannte Nachschlag- (oder orthographische) Vokal steht nur selten 1. hinter *ā*: *hait* 4^v. 7^r. 8^v. 18^v u. ö., *hair* 6^r neben *har*; 2. hinter *ō* in *doit* 5^r. 16^r. 17^r, *doyt* 18^v.

Synkope des *-e-* in vortonigem *ge-* steht regelmäßig vor *n* in *gnung*, einmal in *gnōmen* 14^r; vor *l*: *globte* 8^v, *gliedere* neben *geliedere* 13^v.

B. Konsonanten.

Aufmerksam mag gemacht werden auf die mehrfach auffallende, wohl nur orthographische Doppelschreibung von a) *rr* im Inlaut nach kurzem und langem Vokal betonter Silben: *irre* 3^r neben *iere*, *h^s furre* „hervor“ 10^r, *gefurret* 3^r, *furren* 10^v, *virkerre* 7^r, *zū florre* 7^r. 10^r; b) *mm* nach betontem Langvokal *vngeklamer* 5^v, nach kurzem *benamen* 5^v, *g(e)nōmen* 13^r. 14^r, *kōmen* 12^v. 13^r; c) *tt* im Inlaut nach Konsonant *hirtte* 3^v, *furtin* 7^v. 9^r, nach Langvokal *littin* „Seite“ 6^r, nach unbetontem Vokal *meritte* 3^v; d) *ff*: *flaff aderin* 11^r, *helffe* 5^v. 12^v; umgekehrt steht *f* für *ff* in *trefin* 6^r, was zusammen mit *n* für *nn* in *gemiten* 1^r, *iningeme* (*innigeme*) 4^r auf den Zusammenfall von einfachem und gedoppeltem Laut in der Aussprache deuten mag.

Dentale:

In der Regel steht *d* im An- und Inlaut für mhd. *t* < germ. *d* (*ð*); auch für germ. *tr*: *dagen* 1^r, *bedrachte* (*tractare*) 1^r, aber *betratunge* ebda.; *bedruht* 3^v, *dreib* 4^r, *dracheit* 4^r, doch *tregin* 5^r, *drauf* 4^r, *gedodit* 6^r, *drungken* 6^v, *virtdadin* 6^v, *duginde*, *vndugende* 3^r. 5^r, aber *vntügende* 7^r, *droß* 5^v, *droste* 19^r; doch daneben *troß*; *virtdämer* 7^v, *druppe* 13^v, aber *troppin* 4^v, *drat* 5^r, *dradin* 13^v, *dobende* öfters neben *tobinde* 4^r. 8^v. — Lat. *diabolus* gewöhnlich als *dufel* 5^r u. ö. (dazu *dufelich* 5^r), doch auch *tyfelin* 5^r, *tyfenliche* 7^v.

Inlautend: a) zwischen Vokalen: *noden* 1^v, *liede* (conj. prät.) 4^r, *gebede*, *bedete* 3^v, *vnfiedin* 6^v, 10^r, aber *vnfiethiger* 6^v, *luder* 6^v, *wer(n)liude*, *-lude* 7^r, 7^v, 8^v, *zedernde* 15^r, stets *godes*, *vader*, *federliche*, *muder*, *gude* (= *güete*), *gudes*, anderseits *fittin* 6^r; b) nach *l*: *keldene* 4^v, *schulden* (: *schelten*) 12^v, *intheldit* 4^v, *in talden* „enthalten“ 15^r, *milde* 4^r, *zwiefeldiget* 16^r, *gedryfeldiget* 16^r, *geweldigen* 15^v und hier auch in unbetonter Silbe, *-de* des schw. Prät., wo sonst in der Regel *te*, *the* usw. (s. unten) steht — doch s. *werde* „warte“ 3^v —, also *wulde* *woldes*, *wolden* 3^r, 3^v, 12^v, *fulde* 4^v, 12^v; c) nach *n*: *hind* 6^r und im schw. Prät. *inwanden* 14^v.

Auch auslautend steht öfters *-d* (*td*): *gotd* 1^r (neben *got*), *flad* 3^r, 9^v, 12^v, 13^r neben *flat* 12^v, *gebed* 3^r, 4^r (doch *-t* 3^v), *hūd* (Dat.) 6^v neben *hūt* (Nom.) ebda. u. 11^r.

Die Bezeichnung des gemeinmhd. *t* durch *th* findet sich in *vrthel* 12^r, *riethern* 9^v, *worthin* 4^r, *antwurthin* 8^r, *manthil* 9^r, *gurthel* 14^r, *lufth* 15^v, *harthir* 18^r; häufig in der Bildungssilbe *-te*, *-et* des schw. Prät. u. Part. Perf. und in Abstrakta auf germ. *-t*: *geubethin* 1^r, *horthin* 4^v, *ylithe* 4^v, *gebarthin* 6^r, *virmūthin* (für *-d(e)t-*) 7^v, 12^v, *handelthin* 9^v, *rorthin* 15^r, *edewitzthin* 12^v, *luchthe* „Sucht“ 1^v. Zu *-th-* gesellen sich als orthographische Wucherbildungen *tht*: *worthte* 3^v, *virbrenthte* 4^v, *virgiftthege* 7^v (neben *virgiftige*), *irholthtin* 12^v, *virzwifelthte* 15^v; *-tth-*: *geantwurtthit* 1^r, *barthe* 6^r, *hetthe* 7^v, auch *-td* in *dobeldin* 6^v; *-tht-* steht auch für *-tt* (nd. *dd*): *ir Schuthte* 15^v, *mithternacht* 18^v. Es ist fraglich, ob und wie weit diese Schreibungen einen zwischen *t* und *d* schwebenden Laut ausdrücken sollen, z. T. vielleicht eine Lenis-Frikativa, wofür man *ewethir* 6^r heranziehen könnte.

Die Kombination *twi-* ist zu *zu-* geworden in *zufchin* 6^v, 14^r, dagegen *twungen* 12^v.

Besonders kennzeichnend für unseren Text ist das häufige Auftreten von *th* für *ht*, wobei man freilich zufolge der oben berührten Schwierigkeit einer reinen graphischen Scheidung von *c* und *t* auch an *-ch* (< *h*) und Fortfall des *-t* denken kann: *lither* 1^r, *gerithit* 1^r und *rethe* (= *rihte*) 4^v, *duthe* 1^v, *nathis* (= *nahtis*) 1^v, *nith* 1^v, 8^r (gewöhnlich *nit*), *gedathe* 3^r, *mothe* 2^r, 3^r (aber *mochte* 1^r) und *gemoth* 16^r, *brath* 8^r, aber *bracht* 8^v, *drothin* 10^v, aber *druckthin* 15^r, *brethin* 12^v, *flathin* (: *flecken*) 14^r,

zu *virlieth* 18^r. 19^r u. a. Wh. § 202 und 200; ZfdA. 68, 243 (Fr. Gündel, Mittelrheinisches Marienleben), wo vielleicht in der Hs. dieselbe Schwierigkeit der Scheidung herrschen könnte.

Die Verschiebung des germ. *t* ist vollständig durchgeführt. Die Affrikata *z* wird öfters bezeichnet durch *zz*: *hwizzende* 2^r, *hizzigen* 2^r, *virdruzzig* 3^v, *gesturzzit* 5^r, *vß lezzigen* 9^v, *kluzze* 12^r; auch durch *tz*: *irgetzzit* 3^v, *intsetzzit* 7^v; durch *c*: *lmercze* 12^r u. ö. und *czz*: *antlicze* 2^r.

Für die Doppelfrikativa steht graphisch gewöhnlich *zz* nach kurzem (*wizzit* 3^v) wie auch häufig nach langem Vokal: *azzin* 6^v, *grozzeren* 3^v, *flrazzin* 7^r, *stozzin* 7^r, *stozzene* 12^v, doch *frezere* 7^r u. a.; ziemlich oft erscheint daneben bereits *ß*: *vßerweltin* 1^v, *fließ* 6^r, *fuß* 6^r, *floß* 4^v, *grißgarmmende* 4^r, *idewißin* 9^v, *ß* in *fußzin* 12^r; für das auslautende *-z* findet sich auch schon *-s*, z. B. *daß* und *das*; *liez* und *lies* (2^r) und umgekehrt *-z* für *-s*: *waz* neben *was*.

ss wird einmal durch *sch* bezeichnet: *kuffschin* 5^r, anderseits *-sch* durch *-l* vor *l*: *menliche* 3^r. 9^v. 15^v, aber *menschin* 1^v u. ö. Die Verbindung *sn-* erscheint als *schn-* in *schnidit* 10^v, dagegen stets *fl-*, *fp-*, *fl-*, *fm* (*lmercze* 18^v).

Gutturale:

Auslautend wird als Regel *-g* geschrieben für gemeinmhd. *-c* (< inl. *-g-*, *-ng-*, *-rg-*) und für altes *k* (*lk*, *rk*, *nk*): *dag* 1^v, *junbling* 2^v, *berg* 4^r, *drug* 12^v, *fulg* 5^r. 9^r u. ö., doch *fulk* 9^r, *flarg* 4^v, *flrig* 5^r, aber *flrick* 13^v (vgl. *nack* 5^v. 11^r), *werg* 7^r, *marg* 15^v, *crang* 4^r. 12^v, *flprang* 11^v. — Für inl. *-nk-* steht *-ngk-* in: *crangken* 1^v, *drungken* 6^v, *funghin* 11^v. Für *-ch-* findet sich *-g-* in *cragete* 16^v und im Auslaut in *crog* 2^r. Für die spirantische Aussprache des *-g-* zeugt übrigens die Schreibung *maniche* 3^r, *manche* 12^v neben *manege*. — Das Suffix *-ec*, *-ic* erscheint durchaus als *-ig*: *künig* 11^v, *notdurftig* 1^r usw., aber in der Zusammensetzung mit *liche*: *mýnendlich* 1^r, *gemutlamecliche* 2^r. Die Gruppe *hs* ist zu *ss* geworden in *waffe* 14^r; inl. *-h-* ist ausgefallen vor *t*: in der Regel *nit* (*nyt*), selten *nicht*, *icht* (4^v); *gelat* 3^r, *gelatte* 5^v, *vnzút* 5^v. 6^r neben *unzuth* 14^r, *forte* 3^v, *betrátunge* 1^r. 2^r, *bratin* 6^v, *futekeit* 16^v; hinter *l*: *bevolin* 15^v; im Anlaut: *in talden* 15^r (aber *intheldit* 4^r), hin-

gegen eingeschoben zwischen Vokalen: *spihene* 11^r, aber *spyene* 17^v, *strohin* 9^r (aber *stro* Dat. 15^r), *schrihin* (Infinit.) 15^r.

Labiale:

Westgerm. *p-* (auch lat.) und *-pp-* (*-rp-*, *-mp-*) erscheint durchaus unverschoben als *p-*, *-p(p)-*: *portin* 6^v, *pallas* 9^r, *scharppin* 10^v, *scharppir* 13^v, *scharp* 13^r, *stump* 13^r, *dj stump* (Subst., Plur.) 13^r, *druppe*, *troppin* 4^v. 13^v. 14^r. — *-pp-* auch in *schappil* 9^r, *schoppin* 10^v. 12^r neben *die schope* 10^v.

Die Gruppe *intf-* > *inph-*: *inphangen* 4^r, *inphahit* 5^r, *in phenchlich* 8^r, aber *inpur* (= *entfuor*) 2^r. Wh. § 165. ZfdA. 68, 243, Mittelrheinisches Marienleben.

Unverschobenes *-p-* steht in *gewapinden* 5^v, s. O. Böhme, Zur Kenntnis des Oberfränkischen (1893), S. 80 (Worms um 1300), R. Priebisch, *Johan üz dem virgiere*, S. 35, a. a. O.

Inl. *-b-* wechselt mit *-p* im Auslaut, doch ohne Regelmäßigkeit: *lip* 4^v u. ö., *lop* 2^r. 7^r, *lieplich* 1^v, *dyep* 7^v; *starp vnde* 15^v gegen *dreib er* 4^r, aber auch vor konsonant. Anlaut des nächsten Wortes: *hub lich* 4^r. *bleib da* 14^v, *blib sitzende* 17^v usw.

Inl. *-b-* als *w* geschrieben in: *berauwit* 18^r, *betruwete* 18^v.

Liquiden und Nasale:

Mehrmals erscheint Metathesis des *r*: *grißgarmmende* 4^r (aber *-grameten* 12^v), *streckete* (= *streckete*) 4^r, *burst* 6^r, aber *brust* 13^r, *burnende* 6^v. 17^v, *gedroß* (= *getorß*) 9^v.

Ausfall des *r* vor *h* (*ch*): *fochte* (Subst.) 9^v, *fochte* (Verb.) 8^v, *fochtin* 15^v. Abfall im Auslaut: *de* (= *der*) 10^v. 12^r. 19^r. Paul, MHD. Gram. 1904⁶, § 107. ZfdA. 40, 16f.

Einschub des Nasals *n* findet sich ein paarmal in der Endung des schw. Prät. u. Part. Perf.: *zû denenten* 13^r (aber *deneten* 13^v), *irar-nenten* (p. p.) 1^v, *vir einigenten* 13^r, anderseits Ausfall im st. Part. *berunnes bludes* 12^r, im Part. Präs. und Gerund. *miden* 1^r, *weynde glich* 15^r.

Durch Dissimilation entsteht *n < l* in: *en(len)deliche* 1^v, *ynlende* 2^r. 6^v, *ynlendecliche* 2^r, *tyfenliche* 7^v.

b) Zur Flexion.

A. Substantiva.

loc bildet den st. Plural *locke* 6^r, *nac* den st. Akk. Sgl. *uff den nack* 5^v. 11^r, aber daneben zweimal *nacken* 11^r; durchaus st. flektiert der *ja*-Stamm *rücke*: *linen rucke* 13^r, *vber den rücke* 6^r, *uffe linen . . . rucke* 12^v, *von lyne rucke* 13^r. — *angelst* (Dat. Pl. *engilten* 4^v) schwankt zwischen Masc. und Fem.: *den engellichen angelst* 1^v, aber *in der dotlichen angelst* 4^v, *luft* ist stf. *in der lufth* 15^v, ebenso *gelust*: *myns gelust* (Gen.) 18^r, *geist* hat noch den alten Plur. *geiste* 18^r, apokopiert im Dat. *mit deme lebendigen geist xpi* 18^v. — *dore* „der Tor“ zeigt dreimal den st. (ja)-Acc. *den dore* 9^r und vor vokalischem Anlaut den Nom. *dor* (er) 9^r, dagegen bleibt schw. *an alle smerczē* 18^r; zu *reie* findet sich der synkop. Acc. *reyn* 2^v. — *fader* hat den Gen. *faders* 4^v. 18^v, Dat. *vadere* und *vader* 3^r. 7^v. 8^r.

Das st. Neutrum nimmt selten *-e* im Nom. Akk. Plur.: *worte* 14^v (aber *wort* 4^r. 8^r), *iare* 1^r, *die dot male* 18^v; *kleit* hat *-er + e*: *an die cleidsē* 5^v, *den cleidsen*, ebenso von *g(e)lit*: *gliedere* 14^r (zweimal), aber *augen-glieder* (Akk.) 11^r; *wange* ist durchaus schw. N.: *an die wangen* (Akk. Plur.) 6^r, *an deme wangen* 11^r; *itewize* scheint schw. Neut. (oder Mask.) zu sein: *mit manigem idewiſin* 9^v, wenn nicht *manigen* zu lesen ist.

Nur als Fem. erscheint *gewalt*: *die gewalt* 18^v, *myns gewalt* 18^r, *mit ewigs gewalt* 18^v; daß *rippe* noch neutr. ist, läßt sich aus der Form des Zahlwortes entnehmen in *die zwey niedersten rippe* 16^v, wenn schon *zwei* md. gelegentlich auf das Fem. bezogen wird, Wh. § 336; sonst nur noch 14^r *alle lyne rippe*. — *erde*, *ere*, *krone*, *vmaze*, *pin*, *nature* zeigen schw. Formen, entweder durchaus oder neben starken: *uff (in) die erdin* 4^r. 14^r. 18^r; *von der erdin* 14^r; *von (mit) allir . . . erin* 7^v. 18^v, aber *an lin ere* 7^r *in (mit) . . . ere* 18^v. 19^r; *eine cronen* 10^v (zweimal). 11^v. 12^r; *mit der vmazin* 1^v; *mit großer . . . pynen* 9^r, doch *an alle pyn* 18^v; *myne crangken nature* 1^v, *von naturen* 5^v, aber *alle line nature* (Acc.) 4^r. Auch von *sele* erscheinen schw. Formen: *die selin* (N. Pl.) 16^r, *craftt ere lielen* 17^r (aber . . . *sele* 14^v), *von felen* noch *lybe* 18^v, ebenso von *freude*: *mit (großer) freuden* 18^v. 19^r, *yn der freuden* 19^r und von *geberde*: *mit dobinder . . . geberdin* 6^v. 7^r,

gegenüber *mit* *geberde* 5^r; *unlſte* schwankt zwischen schw. Mask. u. Fem.: *mit dufeliſchim vnſiedin* 10^r und *mit großer dufeliſch vnſiedin* 9^r.

Bei den fem. *i*-Stämmen zeigt sich die kurze Form des Gen. und Dat. Sgl. stets bei *not* 1^r. 2^r. 13^r; dagegen *fruntſchaffte* 5^r Gen. *der ſtede* 6^v und vgl. *vf der ſtet ſtrazzin* 7^r. — *hant* hat 6^v im Dat. Plur. *under handin*, aber ebda. *an den hendin*.

B. Pronomina und Adjektiva.

Der Nom. Masc. des geschlechtlichen Pronomens zeigt nebeneinander die drei Formen: *er* (*ir*), *her*, *he*; zu *in* (*yn*) und *im(e)* (*ym*) tritt *en* und *eme(e)*, zu dem Gen. Fem. u. Gen. Plur. aller Geschlechter *ir*, *er* (*irre*, *ierre*, *ere*) gesellen sich die Formen des Possessivpronomens: *irres* (*irs*) *herczin* 3^r. 14^v, *yres libes* 14^v, *mit ierin fußin* 6^r, *zū yrme h^szin* 17^r usw. Einmal steht als Gen. *vns h^sren* 3^r, wohl die synkopierte Form des md. *vnſes*; Fem. *vnſe frauwe* 14^v. — Für die Endung des Dat. Sgl. Mask. (Neutr.) des Possessivpron. und Adjektivs vgl. 1. *in eyneme geſiethē* 2^v; 2. *mit lyme . . . willen* 15^v, *zū yrme h^szin* 17^r, *yn yrme müderlicheme h^sczin* 18^r, *von alme leyde* 18^v; 3. *mit dufeliſchim vnſiedin* 10^r; 4. *mit eȳ (= eym) ſeile* 6^r, *in eȳ vnreyne vazze* 15^r; 5. *zulfchen linen lichamen vñ der ſule* 6^v, *von linen hiemelichen vader* 7^r, *mit dieſin hiſzigin . . . blude* 2^r, d. h. also die Endung *-en* im Dat. Sgl. Mask. (Neutr.), s. Wh. § 505; Wilmanns, DG. 3, § 207, 5 u. 200, Anm. 1. Fälle, wo das Adj. abgekürzt gegeben wird, z. B. *von mynē vad^e* 8^r, bleiben zweifelhaft, da ja die Auflösung auch *-em* sein kann. — Das epithetische *-e* in *line*: 2^r *vber line . . . tiefinde bludige antliczze* und 3^r *an line demutige liden dz . . .* erklärt sich wohl als Angleichung an den Ausgang der folgenden Adjektiva. — Substantiviertes *vil* erscheint flektiert *fielē der hut vñ . . . des fleiſchis* 13^r. — Als Instrumental ließe sich die Adjektivform in *vngefuge fluzze* 12^r ansehen, wie sich ähnliche Fälle z. B. in der md. Regel f. ein vollkommenes Leben =, hg. von R. Pribsch 1909, DTM. Bd. XVI finden, aber die ganze Phrase könnte man auch als Nom. Plur. auffassen; vielleicht auch *nichte* Instrum. in *nichte enkunde* 8^v, vgl. 1^v *uȳ kanlū . . mit der vnmazin*.

Von zwei attributiven Adjektiven zwischen bestimmtem oder unbestimmtem Artikel und Substantiv kann das erste in schwacher, das zweite in starker Form stehen: *geȝ deme fußin senftem lamme* 5^r und dadurch veranlaßt gleich darauf fälschlich *mit einer senftē mildem(!) flȝme* 5^r.

C. Verba.

a) Allgemeines: Die 1. Pers. Sgl. Ind. Präs. der st. und schw. Verba endet in der Regel in -n: *genefin* 2^r, *lingen* 2^v, *warten* 2^v, *fragin* 8^r, *gelwigen* 9^v, *werdin* 9^v, 19^r, *infinden* 9^v, *laßin* 15^v, *lagin* 8^r, 19^r (doch *sage* 9^v).

Die 2. Pers. noch oft in -s, bes. mit Nachstellung oder Enklise des Pron. *du*: *swigis dū* 2^v, 8^r, *inſingis dū* 2^v, *dū wirdis* 2^v, *fleſis dū* 3^v, *nȝmes dū* 9^v, *in antwurtis dū* 8^r, *yn endiltū* 9^v, *leltū* 9^v, *biltū* 5^r, 9^r, 9^v, *du en wulles* (Conj.) 14^v, doch daneben -st: *ſichilt dū* 2^v, *dū giebilt* 5^r, *dū ſprichilt* 9^v, *ſagilt dū* 8^r, *dū ſilt* (Conj.) 9^v, *dū enmageſt* 14^v, *habilt* 19^r.

Die 3. Pers. Plur. endet in -en: *werdin* 3^v, 16^r, *iagen* 12^v, aber *remit* 16^v. — Ganz vereinzelt findet sich -(te)n in der 3. Pers. Sgl. des schw. Prät. in *eyner* . . . *ſlenkertē yn* 6^r, also vor vokal. Anlaut des folgenden Wortes, vgl. Wh. § 402 und anderseits ein epithetisches -e in der entsprechenden Form des st. Prät. *ginge* 14^v, Wh. § 374.

Umlaut erscheint im Ind. Prät. von *brennen*: *virbrenthte* 4^v.

Die Endung des Dativs des Gerundivs ist -enne: *zū rechinne* 10^r, gewöhnlicher -ene: *zū leſene vñ zū betrachtene* 1^r, *mit iagene*, *mit dri-bene* 12^v, -ende in *weynde glich*, *rufende glich* 15^r. Wh. § 400.

In einem Fall wie 17^v *ſie zūgin yn hin*, *ſie zug yn her* wiedere wird Ausgleich des alten Pluralvokals zum Singular anzunehmen sein.

b) Einzelne Verba:

legen: Prät. *gelatte* 5^v, *lactin* 12^v, 18^v, *lathin* 17^v, Part. Perf. *gelat* 3^r.

ſpūwen: Gerund. Dat. *von deme ſpihene* 11^r, *ſpyene* 17^v, Prät. *ſpūwen* 6^v, 11^r, Part. Perf. *geſpūwen* 11^r.

wegen „wägen“ zeigt Übergang in die Kl. I (t): *da vbir weig der lyp daz crūce* 14^r; vgl. J. Meier, *Iolande*, S. XXIV u. LX; DWB. 13, col. 426. 4.

vlechten bildet seine Formen durchaus nach Kl. IV (*nemen*): Plur. Prät. *flathin* 6^v, Part. Perf. *geflothin* 10^v.

stecken: Prät. *flathin* und *leckete* nebeneinander 14^r.

tæten: Prät. *dotte* 9^r, Part. Perf. *gedodit* 6^r.

nâhen: Ind. Präs. 3. Pers. *nehit* 3^v.

gân: Inf. *gan* 4^r. 17^v, 2. Pers. Imp. *gang* 4^v, Prät. Ind. *ging* 3^v. 12^r. 14^r, *ginge* 14^v, Conj. *ginge* 14^v, Plur. *gingen* neben *giengen* 14^r.

stân: Inf. *flan* 6^v, 2. Pers. Plur. Präs. *stet* 3^v, Imp. *stant* 4^v. 18^v, Prät. Ind. *flunt* 2^r. 4^v. 12^r, Conj. *flunde* 14^r, Part. Perf. (*ir*)*flanden* 4^v.

hangen (ahd. *hangēn*) Intrans.: Inf. *hangen* 14^v, 3. Pers. Präs. *hangit* 14^v, Part. Präs. *bleib hangene* 14^r; dazu Prät. von *hâhen*: *hing* 11^r, Plur. *hingen*.

lâzen: 2. Pers. Sgl. *leſtû* 9^v, Imp. *la* 2^r. 4^r, aber *laz* 2^r, *laſit* 9^r, Prät. *liez* 2^r. 12^v, Plur. *liezzin* 1^r u. ô.

Prät.-Praesentia: *weiz*, 2. Pers. Ind. *weiß* 4^r, Imp. *wizzit* 3^v, Prät. Ind. *wilte* 4^r. 7^v. 8^r, *wolte* 3^v, Conj. *wulte* 7^v, Part. Perf. *gewilt* 7^v.

gan: *gunde* 11^v, *gegünt* 11^v.

kan: Prät. Ind. *enkunde* 17^v, Conj. *enkunde* 8^v.

dar: Part. Perf. *gedroſt* (= *gedorſt*) 9^v.

sol: Präs. Ind. 1. 3. Pers. *ſal*, 2. *ſalt* 4^v, 1. Plur. *ſulle wir* 16^r, Prät. *ſulde* 4^r. 9^r. 12^v u. ô., *ſilde* 8^v, Conj. *ſulde* 6^r.

mac: 2. Pers. Präs. Ind. (*du en*)*mageſt* 14^v, 3. Pers. *may* 4^r, Prät. *mochte* 4^r u. ô.

muoz: 3. Pers. Conj. Präs. *muße* 12^v, Conj. Prät. *mülte* 3^v.

Angeschlossen seien:

ſin: 2. Pers. Präs. Ind. *biſtû* 9^r; wenn 8^r steht: *wer wiſtû waz*, so wird sich der *w*-Anlaut wohl aus dem gleichen des vorausgehenden und nachfolgenden Wortes erklären und nicht aus Beeinflussung durch den Imp. *wis*, der 18^v als *wys* erscheint, doch *biz* 4^v. — Conj. Präs. *ſie* 1^r, Part. Perf. *geweſt* 8^r. 11^v. 16^r.

tuon: Inf. *dûn* 10^v, Prät. Plur. *dadin* 7^r, Conj. *dede* 8^v, Part. Perf. *gedan* 8^v.

haben: Inf. *haben* 3^v usw., 2. Sgl. Präs. Ind. *habſt* 19^r, gewöhnlich *haſt*, Plur. *han wir* 14^v, Prät. durchaus *hatte*, Conj. *hette*, Part. Perf. *gehabt* 8^r.

wil: 2. Plur. Präs. *wollit* 5^v, *wullit ir* 11^v, 2. Sgl. Conj. *wulles* 14^v. Im Prät. gehen *wolde* und *wulde*, *wolden* und *wulden* nebeneinander.

3. Aus dem Wortschatz.

(Die mit einem * versehenen Wörter sind bei Lexer nicht oder nur ganz schwach belegt.)

vnbehulfen „einer, der ohne Hilfe gelassen ist“: *vñ .. lag von allen menschin vnbehulfin* 1^v.

**gemutsamecliche* 2^r „dem muote entsprechend“.

vf-rechen; mit *diefin* *vf rechindin* *blude* 2^r („auftreibend, -wallend“).

**gefenge* stn. „Gesang“; *eyn vber naturlich gotlich gefenge* 2^v [Lexer hat nur zwei Belege aus dem Alsfelder Pass. und dem hl. Georg].

**befufzenlicheit* stf. „Traurigkeit“; in *eyner b. fines h³zin* 2^v.

leider Adj. „(übermäßig) traurig, — schmerzlich“; *ich lingen den leider iamer lang* 2^v. Oder ist es Schreibfehler für *leidec* der Vorlage?

vbergende Part. Präs. „überlaufend, -stimmend“; *bedrucht von vbergendeme* (Hs. *vb³gen deme*) *lidene* 3^v.

**gegenwurtigen* schw. Verb. „vergegenwärtigen“; *gegeigenwurtigit* 4^r; dazu *geginwurteclich* 2^r „gegenwärtig“.

gedurstekeit stf. 5^r „Kühnheit“.

rimpen, rempen swv.; *lie remftin ym daz har von deme haubete* 6^r „krallen, klauen“.

vf-wellen sw. V. intrans. md. = *wallen* stv. „aufwallen, wogen“; *daz man daz fleisch vñ daz blut sach vff wellin vbir dñ stricke* 6^v.

mermelnleinen Adj. „von Marmor“; *vme eyne mermeln steynen fül* 6^v.

vnkulchere stm. 7^r „fornicator“.

gecken (gicken) sw. V. „nach Atem schnappen, keuchen“; *stleuffin vñ krechin od³ geckin* 6^v [s. Rhein. Wb. II, 1214].

zû murzeln sw. V. „zermalmen, -quetschen“; *zû murzzelit* 6^v. 11^r [s. G. Wb. 6, 2728 zu *murz*; hessisch noch *murzeln*].

eierschale swf.; *eyerschalin* Akk. Plur. 6^v, Dat. 11^r.

**wer(n)-liude*, -lude, -lut Plur. „(gemeines) Volk, Zinsleute“; *eyn virkerrere der werliude* 7^r, *der wernliude* 7^v. 8^v. 12^v (Gen.), *die werlut* (Akk.) 8^v [Lexer 3, 782 hat nur einen Beleg]. Vgl. ahd. *uerdeot* des Salzburger Verbrüderungsbuchs 93, 9 (Förstemann, Namenbuch 1². 745), das J. Schatz, PBB. 30, 565 allerdings für *verderbt* hält.

**virðimer* stm.; *eynen virðimer aller d^s wernliude* 7^v „Verdammer, Vernichter“ [Lerxer 3, 278 nur ein Beleg].

**glichenllekeite* stf. „Gleichheit, Unparteilichkeit“; *vñ zaugit yme fallche glychnllekeite* 7^v.

augengelit stn. „Augenlid“; *augengelieder* 11^r.

dot; kennzeichnend ist für unseren Text die häufige Verwendung dieses Wortes als erster Teil von Zusammensetzungen, z. T. in bloß steigernder Bedeutung. Vgl. *dot-schoz* „todbringender Schuß“ 11^v. 15^v, *-lufzzin* „Todesseufzer“ 11^v. 12^v, *-ochzzin* „Ächzen im Todeskampf“ 12^v, *-ferig* „todwund“ 13^r, *-geiecht(e)* (= *geigte*) „Todeskrampf“ 14^v (zweimal), *-vinsternille* „völlige Finsternis“ 15^v, *-lich* „tödlicher Stich“ 15^v, *-blutig* „über und über blutig“ 17^v, *-male* „Todesflecken, -zeichen“ 18^v.

flez (= *fliez*) stm. „Fluß, Strömung“, *machte eyñ starckin flez* 11^r.

schop(p)e (= *jop(p)e*) swf. eine *harnische schoppin* „Harnischrock“ 10^v.

gehart „verhärtet“; *unde liez lyn gcharte gemüde vngewelschin* 12^v.

furburge stn.; *in deme furburge der helle* „Vorhölle“ 16^r.

fleine < *fleile* < *flegele* (?) „Flegel, Knüppelholz“; *eyne durre fleine* 16^v.

remen (ræmen) swv., *remet gen dem hrzin* „zielen gegen“ 16^v.

virflaben swv., *vir flabit* „steif geworden, versteift“ 17^r.

ranft stm., Plur. *renfte* „Krusten“ 17^v.

drecken (= *trecken*) swv. „ziehen“, *drachte* 17^v.

vnzũstorlich Adj., mit *vnzũstorlicher wonne* 18^v.

4. Zur Syntax.

1. Fehlen a) des bestimmten Artikels bei Abhängigkeit von einer Präposition: *vnd^s handin* 6^v, *biz an jungilte dag* 7^r, *von munde vñ von nafen* 11^r, *vor falle* 14^r;

b) des generellen unbestimmten Artikels: *wan er großer herre was den er* 8^v (Paul, Mhd. Gr., § 223, 3).

2. Öfters erscheint Ersparung des pronom. Subjekts besonders in einem mit *unde* angeknüpften Satz. Vgl. *vñ riethin dý dyfele die menschen vf vñ* [fie i. e. die menschen] *gingen zũ x* 5^v. *In den worten da fluzzin yme lyne augen vñ* [er] *begunde weynē* 2^v. *Eyner zoch en Der and^s zoch yn Eyn and^s zoch yn Eyn and^s*

greif yn mit dem barte vñ [fie] gebarthin mit yme alle der einē hünt wil irworgin 6^r. vñ sach in von den jungeren gan einē guden weg vñ [er] neigete sich da nieder 3^r. also warin ir virgiftine h^zzin geȳ yme geriethit mit allin pinen wortin vñ werckin alle [fie] ym da vor hatten gedan 7^v. ab^s weiß [dū] einē andⁿ weg 4^r. vñ fürttin en widder zū pylato vñ hetten [fie] sich gedroß lie hettin 9^{r/v}. er ir weckit uwer gemüde vñ [ir] inphahit eine godeliche craft 5^r. Da gebrach yn daz lyne fuzze nit mochtē gelangen zū deme loche vñ [fie] namen seil 13^v. do der doīt so wodende [was] daz die doīt fliche den dodin māt vff brachin vñ [er] den dodin lyp x̄pi alre ir sehuthte vñ bewegeȳ 15^v. vñ die augen gingen yme vf vnde [er] wart sehende 16^v.

Selten und nicht so sicher ist Ersparung des pronom. Objekts. In *he hiez [iz] finen Spiegel 1^v* möchte man eher an Schreiber-Nachlässigkeit denken und in zwei anderen Fällen, 17^v und 18^r, kann ein unmittelbar folgendes *yn* (Präp.) die Unterdrückung des ebenso geschriebenen *yn* (Pron. Akk.) verursacht haben. Im übrigen kann in Betracht kommen: *Also namen sie yn vñ furthin [yn] hyn zū pylato 7^v. Sagin ich [iz] dir, so in glaubis dū mir nit 8^r.*

3. Kongruenz. Vgl. *Eyn mensche waz in sinem gebede nach irre gewonde alle ir andath was. Daz [mensche] wachte Nū begerte sie 3^r. von deme alle Judis fulg ir ere v^sliefin fulde 9^r. Da sprāg daz dobinde fulg vf vnde sprachin vñ rie-thin ... 14^r. Darnach nam yn Joleph vñ Nychodemus vñ Johannes vñ ande^s vyl 17^r. daz menschen vñ vyl creature starp 15^v. alle dȳ vntūgende dȳ lȳ vff en geredin mothin daz dadin sie 7^r. vnde hutin yr als einē menschen 18^v. Wohl nur ein Schreibfehler wird es sein, wenn die Apposition nicht im Falle des Beziehungswortes steht in 8^v x̄ (Akk.) *der lūner aller der wernliude.**

4. Zur Wortstellung.

a) Wortstellung im Nachsatz: Die Regel ist Einleitung durch eine Konjunktion: *da, doch, so* usw. und demzufolge „ungerade“ Wortfolge; z. B. *wȳ daz sie doch ... so in ist nit da 1^r. vñ da sie wieder quam, da sach lȳ ir kint da vor ir ligen 17^r.*

Hauptsatzstellung erscheint nach konditionellem, konjunktionslosem Vordersatz: *vñ hette pylatus den rat vor nit gewiß vñ gedrieben, her hette gewant 7^v. We^s he nit eyn schedelich mensche, wir enhetten dir en nit bracht 10^r. Dasselbe gilt bei relativen und *daz*-Vordersätzen, wobei ein anaphorisches Pronomen den Nachsatz eröffnet: *Der sich daran stoizt, d^s clagit sine eygen blintheit 1^v. Wer geistlich x^m wil luchin, der sal alle ding furlazin 5^v. Daz Cayphas also geredit hette, des freuwete sich ir hze 7^v. Sonst herrscht eben durchaus die konjunktionelle Einleitung. Der dritte mögliche Fall (PBB. 53, 401ff. bis 405; ZfdA. 63, 253): Anfangs(Spitzen-)stellung des Verbums ist überhaupt nicht nachweisbar.**

b) Im Nebensatz folgt sehr häufig auf das Verb. finit. noch ein Satzglied; z. B.: *daz er liech wart biz an den dot 1^v. da er gelag eins nathis 1^v. wie eñ groze menige queme yme zñ droste 2^r. do x ... an sin gebed wulde gan 3^r. daz er leid hatte vmme sine dracheit vñ vmme sinen flaf 4^r. daz die locke lagin geltrauwet 6^r. daz er in phenchlich were gewest 8^r. biz daz yr sün erstünt von deme dode 18^v. da sie daz engistliche ringen lakin von der müder 17^v.*

c) Auf einen Inf. oder ein Part., die normalerweise am Schluß stehen würden, folgt noch ein Satzglied. Ein paar Beispiele dieser häufigen Erscheinung: *daz wolde ir nit wole zu handen gan nach irre begirde 3^r. also wart sie gefurret an die stad 3^r. vñ sach in gan einen guden weg 3^r. vñ wolde sich habin etwas irgetzzit mit sinen jungeren des lidenes 3^v. Vgl. Paul, DG. IV, 1, § 68.*

d) Stellung des Inf. + Part. Vgl. *wan er hette gehort lagen 8^v. vñ hatte vñl wonde^s von yme gehort lagen 8^v. dñ hatte pylatus dñ machin von rindes huden 10^v. Oder wenn abhängig von wil, sol, mac: vñ wolde sich an ir gebet habin gelat 3^r. daz er nieder wolde sin gefurzzit 5^r. alf obe yn eyn iechlich flag fulde habin gedodit 6^r. daz man eyne halm nit yn mothe habin gestoßin 6^v.*

e) Das Verbum steht in dem mit *unde* verknüpften Satze unmittelbar hinter der Partikel: *wan der hirtte wirt geflagi vñ werdin die schaf zñ storit 3^v. daz dreib er also lange vñ was sin gebere alfe engellich 4^r. vñ liez den dyfelin ir craft wid^s vñ riethin dy dysele die menschen vf 5^v. darnach flugin en die anderin echte mit geifeln*

vñ warin dý vb^s gozzē mit blie. vñ dý kneuse waren also groz alle eyn haffel nāz 10^v (d. h. „ungerade“ und „gerade“ Wortfolge hinter *unde* nebeneinander). *Daz cruce was also sw^{se} vñ was x̄ also crang 12^v. da hub he ane eyn lang gebed vnde was die slyme biebende 14^v. 15^r. sie vyl nieder vñ namen sie aber die frauwen 17^r*. In einigen dieser Fälle kann der *unde*-Satz als Gegensatz oder Folge des vorangehenden gelten; vgl. Paul, DG. IV, 1, § 66.

f) Näher zusammengehörige Glieder werden auseinander gerissen. Der Gen. Part. von dem regierenden Nomen: *daz nyt von deme hiemele oder von der lufft schyns ging vff daz ertriche 15^v*. Koordinierte Glieder: *vf daz yme sin lidende dage da von dēste lith^s wordin vñ sin mulich iare 1^r*. Paul, Mhd. Gr., § 195.

5. Nach *nennen* findet sich an Stelle des gewöhnlichen substantiv. prädikativen Akk. der Nom.: *vñ nanten en herre 11^r*; in einem zweiten Fall nach *bekennen* bleibt der Kasus unentschieden: *den er fient bekante 5^r*. Paul, Mhd. Gr., § 206 Anm.

6. Umschreibung durch *werden* + Part. Präs. für a) das Futurum: *Ich werdin lizende zū geriechte an godis stad 9^v*. Paul, Mhd. Gr., § 287, Anm. 1.

b) das Präteritum: *da wart er ein lieplich rechinunge her fur nemende 1^v. dan ab wart vil . . . lidins vf in fallinde 1^v. vñ wart ruffinde vnde murmel[n]de vñ grißgarmmende 4^r*.

7. Zum Kasusgebrauch: a) Genitiv, vgl. *er yn hatte nyemans 2^r; niht (nit) und vil können ob ihrer ursprünglichen substantiv. Kraft einen Gen. annehmen: daz nyt schyns ging vff daz ertriche 15^v. do inhaltte sie nicht d^s craft 17^r. fiele der hut vñ des fleischis 13^r. diner sterbind^s not so vil 2^r*.

b) Akkusativ. Ein Akk. zur Bezeichnung der Erstreckung über den Raum findet sich 3^r *vñ lach in gan einē guden weg*.

8. Zur Satzverneinung: *niht (nit)* steht bereits häufig allein. *Ach, sichist dū nit 2^v. d^s worte horte sie nit 3^r. vñ wolde yme eý wort nit antwurtin 9^r. des vnderdenige sie doch nyt wolden sin 11^r. Da gebrach yn daz lyne fuzze nit mochten gelangen zū deme loche 13^v. Doch anderseits: daz iz dý jungerin nit ynlahin noch in horthin daz sie icht (= nicht) virzegethin 4^v, ferner so in ist nit da daz*

wid^s dÿ heilige schrift nit yn iß 1^r (pleonastische Negation) und *das alle die frauwen nit inwanden sie in wolde iczunt sterben 14^r* (. . . nichts anderes meinten, als daß sie . . .).

9. Ein mit einem Subst. verbundenes Demonstr. vertritt zugleich das Relat. *also inphingen in der selbin stünt die selin in deme furburge der helle waren eine lebendige freude 16^r*. Vgl. Paul, Mhd. Gr., § 344, Anm. 3.

10. Verzeichnet seien einige präpositionelle Konstruktionen aus dem Vorwort: *daz yme luczel yman an daz leben gehiez 1^v* (Leben verhiess, zugestand); *wanne wilt dū an mir horen? 1^v* (auf mich hören, mich erhören); *wÿ kanstū so wol mit der vnmazen 1^v* (verstehst du dich so gut auf Maßlosigkeit).

11. Selten sind zweigliedrige durch Reim oder Alliteration gebundene Satzglieder: *durchgozzin vñ durch flozzin 11^r*; *virderbin vnde sterbin 14^v*; *mit wyfen vñ mit werken 7^r*; *we schemeliche vñ we schentliche 7^r*; *lieb oder leyt 9^r*; *hyn uñ here 9^v*; vgl. noch *zū flagin vñ zū mordet vñ zū mürzzelit 11^r*; ohne diesen Schmuck: *virbrenthte vñ virdirrete 4^v*; *vz guße vñ virswente 4^v*; *zū floz vñ drauf 4^v*; *vz drang vñ ran 11^r*.

III. Heimat und Abfassungszeit des Traktats.

Aus den voraufgehenden Zusammenstellungen, insbesondere aus denen über die Lautwiedergabe, erhellt, daß die Sprache des Schreibers und — da sich nichts dieser Annahme Entgegenstehendes findet — auch die des Verfassers der Passion auf westmitteldeutschen Boden weist. Zu beachten ist das völlige Fehlen des verschobenen germ. *-t-* in *biz* und den bekannten Pronominalformen, wodurch, da auch andere kennzeichnende Formen abwesend sind, das Mittelfränkische außer Betracht kommt, andererseits das Nebeneinandergehen von *er*, *her*, *he* (vgl. die Bruchstücke des hess. Passionsspiels ZfdA. 68, 17 ff.).

Dies sowie die orthographische Wiedergabe der Dentalen, die der mhd. *ou*, *öu* durch *au*, *aü*, *eu*, das *inpur* (2^r) = *entfuor*, wohl auch *gecken* (*gicken*), *zû murzzelit* und *fleine* aus dem Wortschatz u. a. führen auf rheinfränkisch-hessisches Gebiet. Auf der Linie Mainz—Frankfurt—Marburg können wir die Entstehung des mit dem Dominikanerorden verknüpften Textes der Passion suchen.

Unsicher ist die Abfassungszeit. Die Form, in welcher die Darstellung eines wohlbekannten Inhalts ihren Reiz und zugleich eine gewisse Bewegungsfreiheit findet, die Einkleidung nämlich der Leidensgeschichte des Erlösers als Vision einer frommen Frau, sowie die in der Einleitung gegebene Bewertung der Erzählung und eigentümliche Begründung ihrer Veröffentlichung lassen eher an das 14. als an das vorgerückte 15. Jahrhundert, die Zeit der Abschrift, denken.

Dafür kann man sich auch eine Bemerkung E. Schröders zum Mainzer Fragment vom Weltgericht (Veröffentlichungen der Gutenberg-Gesellschaft III [1904], S. 7) zunutze machen: auch in unserem Traktat wird die Dreiheit: Glaube, Hoffnung, Liebe wiedergegeben durch *glaube*, *zûvirlieth*, *mynne*, s. 18^r [Rede Gottvaters zu Maria]: *dyn groz creftig glaube*, *dy[n] envirflorte zû virlieth*, *dyn furige demudige myne* Außerdem mit Beziehung auf die Gottesliebe 1^r *in manigē minden h^zzin* und 1^v *minnelidende h^zzin*.

1^r **[E]** legit suspendium anima mea et mortem ossa mea. Iz geschach zû einer zijt daz eyn gelerit man prediger ordins daz liden yn sin hercze nam mit andacht und erniste unde bat daz federliche hercze daz er en da zû gewirdigite, daz er worde eme gewar mit lidene sins eyngelborn geminten sūnis [lidens] unde zû eme an daz crūce geneilt wurde, so wi we ym auch hie von geschehin mochte. Dar nach fūgete iz gotd daz yme diese schrift d̄y her nach stet von der pine unseris herrin wart geantwurtthit, d̄y gar eyginlich [uffenbarit] alle die irbermecliche wise die Xrist hatte in siner sterbinder not; unde daz waz yme vil lutselig zû lesene unde zû bedrachtene, uf daz yme sin lidinde dage da von deste lither wordin unde sin mulich iare. Unde w̄y daz sie, das sin vil in deme ewangelio nit enste, doch yn der wise also hie von ym irnūwet unde gerithit unde geordent ist, so in ist nit da dan daz gar mynnenclich ist unde daz wider d̄y heilige schrift nit yn ist unde daz wol geubethin menschin an betratūnge siner marteles gar glaublich ist. D̄y fier ewangelisten schriben dan abe kurzliche und alleine daz daz notdurftig ist unde waz, unde liezzin daz andere bliben. Unde daz waz gar zemelich in den dagen, da man den gecrūcigetū Jhesum kūme wolde horin nennin. Aber nū ist sin gotliche ere wol fur gebrochin beide uffenberliche¹ in der cristenheit in manigen minden² herzin (1^v), unde dar umme in ist nit unzemelich daz er auch sin menslich liden noch eygenlicher sinen ußerwelten frunden wolde uffenbaren. Der sich daran stozit, der clagit sine eygen blintheit, wanne siechin³ augen ist iz unlidelich den schonen dag zû sehene. He hiez [iz] sinen wol irarnenten spiegel, dar umme⁴ das yme sin vorgang fur wurde was. Da iz ym zūm erstin wart und in duthe daz iz so reyzzinlich were zû andacht, do hette he iz gerne allein minnelidenden herzin gemeynsamit. Unde dan ab wart vil

¹ l. uffenberliche unde stille. — ² = minnenden. — ³ fiet hin. — ⁴ dahinter dag *ungestrichen*.

Legit suspendi omnia mea et martem
opra mea. 12 geschach zu eme nit daz
gyn gelenit man. Proderet ordinis daz hiden yn
sin denge nam mit andacht und ernste. En
dat daz federliche herze. daz er en daz zu ge
anduyte daz er wort. eme gelbar mit lidene
sinis eyngeloren gemiten sinis. En zu eme
an daz rine geneilt wird so bi die vmanus
hie den geschicht mochte. dar nach frugte iz
got daz yme diese schreift do h' nach set do
der pime vngereis sin wart getueltmicht
do gar eygentlich alle die irbermochte wisse
die v' harte in siner sterbind' vor En daz was
yme vil kupschig zu lefene. En zu bedachtene
of daz yme sin lidende dize da von dize litz
worden En sin miltich rare. En litz daz sie das
sin vil indeme ewangelio mit enste. doch yn
der wisse alse hie von ym n' miltet d'ngericht
En geordnet ist so in ist mit da daz daz got
m' miltet ist En daz litz do heilige schreift
mit yn ist. En daz wol geubetyn menschen an
betrunge siner martele gar glimlich ist. do
siet ewangelien schreiben dan abe kurtliche
En alseme daz daz nordung ist En litz. En
liezzyn daz andere bliben. En daz was gar ze
miltich in den dizeyn. do man den gemingen
ihm kime wolle gotin nem. ab' mi ist sin
gotliche ere wol fur gebruchtyn beide vffeb'
liche under miltichheit i manige under h'yn

„Das Leiden Christi“ Rheinfk. Hs. des XV. Jhs.
im Besitz der Priessch-Bibliothek (Closs, Bristol).

grozzis lidins uf in fallinde. Do her in diesme lidene was, da geschach auch das er uf deme wege siech wart biz an den dot, daz yme luzel yman an daz lebin gehiez. Unde da er vil endeliche¹ gelag eins nathis unde von grozzin noden der suchthe nith mochte geslaffen unde da zû lag von allen menschin unbehulfin, da wart er mit gode ein lieplich rechinunge her fur nemende unde sprach also: „Ach gerethe got, wÿ kanstû so wol mit der unmazin, da dû wilt daz dû myne crangken naturen so gar ubirladin hast mit bitterme lidene unde myn herze gewondit hast mit virsmacheit, wanne wilt dû an mir horen, milde vater, odir wanne dunckit iz dich gnung“? unde nam in sinen mût den engestlichen angest den xrist leit uf dem berge, da sin mensliche nature mit eynen vir eynetim willen zû lidene deme liden gerne entwichen were, unde wie² er in der grimmen not wart³ den (2^r) bludigen sweiz gemutsamecliche swizzende, also auch her nach an diesem bûcheline stet geschriben, unde sleich also siech mit beratunge hin zû Xristo uff den berg an die stat, da er geginwurteclich kniewete, unde der selbe bruder nam sine hant unde lies sie Xristum uber sine nieder triefinde bludige antliczze gan und ubir allin sinen bludigen sweizzigin lip mit diesin hizzigin uf rechindin gotlichyn blude unde sprach mit begirdin sinis herzin: „Ach herre, ist daz ein warheit daz diner sterbinder not da so vil was also hie geschriben ist, des laz mich genießen an dieser libinder stunde; und ist iz din wille unde din lop, so mache mich gesunt mit dirrer salbin dinis reynen hizzigen bludis unde la mich genesen daz ich durch dirrer warheit willen so vil han geliedin ir⁴.“ Und inpur yme sin so getan wort unde sprach: „Herre genesin ich, zû hant so wil ich din groze lidin dir unde dinem hiemelischim vater zû eren gerne riethin unde zû liethe brengin. Ist aber daz ich nit balde genesin, so wil ich iz an alle zwifele in eyn fur werfin.“ In dirre begirde crog er von deme bette uf den stûl, der vor deme bette stunt, wan er was ynlende, und er yn hatte nyemans der yn hube oder legete, unde saz also do, wan er mothe von deme geswere daz er hatte nit geligin. Unde da er also ynlendecliche saz, da waz yme fur in eyneme gesiethe wie eyn groze menige

¹ l. enlendeliche. — ² wir. — ³ Zur Stelle von anderer Hand am linken Rand die Glosse: de sudor sāgo. — ⁴ ir = ér.

des hiemelischin gesindes queme yme zû droste unde fing ane zû singene eyne hiemelischin (2^v) reyn, eyn uber natürlich gotlich gesenge, unde daz ir clang also sußeliche in sinen oren, daz alle sin nature virwandilt wart, unde dirre bruder also trûrecliche sacz. Do ging eyn jungeling zû yme unde sprach gar gutlichin: „War umme swigis dû, warumme insinges dû auch nit mit uns? Du kanst doch wol den hiemelischen sang?“ Da antwurte yme der bruder in eyner besufzenlicheit sines herzin unde sprach: „Ach sichist dû nit wie we mir ist? Wo frauwete sich ie keyn sterbende herze? Sal ich singen, ich singen den leider iamer sang. Gesang ich ie froliche, daz hat nû eyn ende, wan ich warten dû der stunde mynes endis.“ Da sprach der jungling gar froliche also: „Viriliter age! Gehalt dich wol, bis froliche, dir inwirrit nit. Dû wirdis noch sollichen sang donen, do vone got in siner ewekeit wirt“ gelobit unde manig lidende mensche getrost.“ In den worten da fluzzin yme syne augen unde begunde weynen, unde geswinde da brach die unreinekeit von yme unde wart yme uf der stat baz. Da nach mit eyner dancberikeit sins herzin gar er diz zû lesene den menschen den si¹ inphenglich warin, nach deme daz iz got an yme geordent hatte².

(3^r) **[E]**yn mensche waz eynis malis for metten in sinem gebede nach irre gewonde also ir andath was. Daz [mensche] gewonlich gerne wachte for mettene, wan die cristenheit slieff. Nû begerte sie daz ir daz lyden uns herren gruntliche zû herzin ginge und erbete sich da nach mit vil begirdin. Nû gedathe sie an [sin] kumen in mensliche nature, nû an maniche wonnenlich duginde dÿ er dem menschen gedan hat, nû an sin³ demudige liden daz er umme sine dugende gelieden hat. Unde gedachte hin unde her, was sie fant daz ir begirde reizin mothe zû *Xristus* lidene. Daz wolde ir nit wole zû handen gan nach irre begirde. Da liez sie da abe doch mit bedrubnisse irres herzin unde wolde sich an ir gebet habin gelat. Dû wart ir zû gesprochin von gode: „wiltû allis daz liden *Xristus* sehin unde horin unde eyn deyl befindin, so wol! Dû salt iz alliz samit sehin unde horin, wan daz ist begirlich dem hiemelischen vater daz man

¹ sc. diese wort. — ² Rest der Seite (3¹/₂ Zeilen) leer. — ³ fine.

sins kindes liden befindit unde bekenntit.“ Also wart sie gefurret an die stad, do *Xrist* mit sinen iungerin an sin gebed wulde gan unde sach in von den jungeren gan einen guden weg unde neigete sich da nieder uffe sine knie unde sprach mit worten: „O fader, mich get ane angst unde not, mag iz sin, so niem sie von mir, doch gewerde din wille.“ Unde bette eine lange wile dar nach. Der worte horte sie nit, sie horte aber wol die stymme. Da stunt er uf unde ging zû sinen jûngerin (3^r) in der wise alse ein mensche der virdruzzig ist sin selbis unde fant sie slafende unde wachte sie unde sprach: „O wachit! slaffit ir? angst unde not hebit¹ sich an des menschen kinde. Wachit unde bedit, daz uch der dufel icht bekere“, unde ging aber wieder an sin gebet furbaz² dan vor, unde meritte sich sin angst mere dan vore unde kniewete abir nieder unde sprach mit einer grozzeren stimme: „vader, sich an dins kindes not, mag iz sin, so niem sie von mir, doch gewerde din wille unde nit der myn.“ Do bedete er aber, unde werde daz gebet langer dan vor mit luder stymme die sie horte, doch mirkete sie der worthte nicht. Dû stunt er aber uf unde ging zû sinen jungeren. Do rief in des dodis forte, unde wolde sich habin etwas irgetzzit mit sinen iungeren des lidens des er doch wol woste daz er iz liden müste. Unde fant sie aber slaffinde. Da ward er bedrubb von ubergendeme³ lidene daz yn innewendig drangete, unde wachte sie herteclicher unde sprach: „owe slaffit ir? stet uf unde bedit, wan er nehut der mich da hinne git. O Peter, slefis dû auch? Dû spreche doch, dû woldes mit mir gan in den dot. Wachit unde bedit, daz uch der dufel icht uberwinde. Wizzit, uch wirt angst unde not angan yn dirre nacht, wan der⁴ hirtte wirt geslagin unde werdin die schaf zû storit.“ Unde kerte sich da zû sante Peter⁵ unde sprach: „Ich sagin dir, Peter, so dû wider kumest, so salt dû sie wieder samen (4^r) unde sterken.“ Da mirkete sy daz er diese wort sprach zû sante Peter yme zû eynem droste, wan er wiste daz er leit hatte umme sine dracheit unde umme sinen slaf. Unde ging aber wieder an sin gebed vil ferrer dan vore an einen berg⁶ unde wart

¹ hobit. — ² davor fun *ausgestrichen*. — ³ vb¹ gen deme. — ⁴ vorher den *ausgestrichen*. — ⁵ peter vorher ein *verwischtes* p. — ⁶ dazu am Rand von *Text-Hand* die *Glosse* 3^o o¹ aut.

sine stymme alse groz, daz er einen grozin ruf uz liez von ungestummer litunge die alle sine nature inphangen hatte unde durchdrungen, unde sprach: „vader, sich ane daz engestliche¹ liden dines kindis, mag iz sin², aber weist in diner wisheit einen andern weg, den la fur gan, daz ich gelediget werde des schemelichen dodis. Dû weist wol myn fleisch ist crang unde myn geist ist bereit dinen willen zû fullbringen.“ Do er also geret hatte, do durch ging eyne dotlich angst alle sine nature unde daz zeuget er an siner geberde, wan er warf sich selber mit grozzir ungestumekheit uf die erden unde wart ruffinde unde murmelnde³ unde griffgarmmende unde von inningeme⁴ herzin weinende unde sprach: „O getruwe milde vader, nit in sich ane dinis kindis not dan an dinen ewigin willin, der sal fur gan.“ Unde yn deme selbin [nû] da waz yme gegeigenwurtigit alle die angst unde pine die er liden sulde von worthin oder von wercken, alse obe er iz izzût liede, unde hub sich eyne tobinde we in aller siner nature unde sterckete sich cruce wiz uf dÿ erdin. Daz dreib er also lange alse man wole dÿ siebin selme mochte sprechin, unde was sin gebere alse engestlich, daz sie mir seit daz iz gut waz (4^v) daz iz dÿ jungerin nit ynsahin noch in horthin, daz sie icht virzegethin von sinen engisten unde von sineme lidene. Unde da gelag er stille uff der erdin alse eyne mensche der von dodis angst von sinem lidene sinen geist wil uf gebin. Da fore hatte yn ein ungewonliche keldene unde frost durch gangen, dar nach durchging yn eyne ungewonliche fûre unde hizzu, alse ob dÿ menscheit Jhesu Xristi sulde virenden, unde durch brante alle die futhekeit dÿ yn syner nature was unde ylithe zû deme marcke in daz gebeine, daz iz virbrenthte unde virdirrete, unde zû deme blude yn dÿ aderin, daz iz daz uz guße unde virswente, unde drangete die got vireynigete menscheit so sere, daz das blût an allin synem lichame uf drang, auch uz uber allen synen lip, daz er hiene floß von blude, und also in der dotlichen angst quam eyne engil⁵ unde sprach zû yme mit eyner gotlichen crafft: „Stant uf unde biz starg. Dû salt brechin daz bant Adamis unde salt abelegen den zorn dinis faders vnd alle serde heylin unde salt virsunen alle menschen

¹ engestliche. — ² darnach fehlt wohl niem iz von mir, doch gewerde din wille] ab² weist — ³ murmelen. — ⁴ jn ingeme. — ⁵ Engil.

kunne. Gang unvirzeit, die craft dines faders hait dyn understandin und intheldit dich.“ Jn diesme selbin nû rethe sich *Xrist* von der erdin in solicheme iubilo uf alse eyn mensche der von deme dode irstandin ist. Da sach sÿ daz antlicze *Xristus*, daz das mit grozin bludis troppin berunnen was und ie zû floz unde drauf. Alsa stunt *Xrist* uf mit gotlicher craft unde ging aber zû sinen jungerin unde fant sie aber slaffende unde sprach zû yn mit eyner barmherziger mildekeit: „Owe (5^r) ir tregin und ir crankin an uch selber, slafit ir aber? Stet uf, iz ist gnung geslaffen, he ist hie, er ir weckit uwer gemûde und inphahit eine godeliche craft, iz get uch an den strit unde mir an den lip und an dÿ not.“ Jn des quam Judas mit einer dufelicher¹ scharin unde mit einer dufelicher craft unde gedurstekeit unde drat hiene geyn *Xristo* unde bot yme sinen arm zû eynem umme-fahin unde sinen mûnt zû einem kusschin, unde von der berûrûnge, daz Judas berurte *Xrist* da intweich yme der dufl unde wart also crang daz er nieder wolde syn gesturzzit. Da sprach *Xrist* zû yme: „Fрут, (den er fient bekante) warumme bistû kûmen? Dû giebst mir eyn zeichin der fruntschafft unde dû weist wole daz dû nÿ frunt inwurde unde doch vil fruntschafft hast inphangin.“ Daz det² Judas alse we alse der strig sines dodes unde ging von yme, unde *Xrist* kerte sich zû den die mit Judas quamen, daz waz daz aller boste fulg daz uf ertrich ie wart, wan sie warin besefin mit vil tyfelin die Lucefers nehist gesellin warin, unde der waz fiele, und also manige undugende ir iegelicher beging an *Xristo* alse manig dyfel waz bij yn, die sie drieben unde reiztin uber *Xristo* mit dobender grimheit. Also quamen sie rufinde unde dûbende geyn deme suûin senftem lamme *Xristo*. Dû sprach er zû en mit einer senften, mildem (!) stymme: „Wen suchit ir?“ Do riefen sÿ mit eyner luden stymme: „Wir suchin *Jhesum Nazarenum*.“ Da sprach er zû en: „ich byns“. Daz wort nam den dufelin unde den luden alle ir craft, das sie crafteloz nieder fielin uf die erdin unde lagen alse sie doit werin. (5^v) Da erquickete sie der vater von hiemelriche, der *Xristus* dot wolde durch des menschin losunge, unde liez den dyfelin ir craft wider, unde riethin dy dyfele

¹ dufeliches. — ² -t auf *Rasur* aus f.

die menschen uf unde gingen noch mit grozer ungestumekeit zû *Xristo*. Er sprach aber zû en: „wen suchit ir“? Sie sprachin aber: „wir suchin *Jhesum Nazarenum*.“ Da sprach er aber: „ich bins.“ Da fielin sie aber alle nieder, also quamen sie wider uf also vor unde quamen zû *Xristo*. Der fragete sie abir: „wen suchit ir“? Da sprachen sÿ aber: „*Jhesum Nazarenum*.“ Da sprach er: „ich hans uch doch e geseit daz ich iz bin. Sint ir mich suchit, so lazit die anderen alle gan unde nemit mich unde dût mit mir waz ir wollit.“ Von diesin Worten *Xristus*¹ vil ir von gode hin. Wer geistlich *Xristum* wil suchin, der sal alle ding furlazin gan, so vindit er *Xristum* unde dût mit yme waz er wil. Also griffen sie *Xristum* an mit dobinder ungestummer dufelischer geberde, yme viel einer in das har, der ander an die cleidere, der dritte yn den bart. Diese drû warin an ym also ful hunde² also ummer an yme gehangen mothe[n]. Unde da der erste die hant an yn gelatte, dâe wart *Xristo* benommen von gode dem vader alle die helffe die er von gnaden oder von naturen hatte, unde wart gelazin an alle helffe und allin drost, daz doch nie menschin virseit ynwart yn sinen nodin. Also wart *Xrist* hin gezogen mit ungestummer, wilder, dobinder unzât, mit starcken slegin mit gewapinden henden unde fusten uff den nack unde yn die schuldern und (6r) uber den rûcke und uff daz haûbit und an die wangin unde fur die kele unde fur die burst³ mit wilder unzut, mit dobinder geberde, mit starkin slegin, wo sie yn trefin mothin an allem sinem libe mit solichem grimme, als obe yn eyne ieclich slag sulde habin gedodit. Sie remftin ym daz har von dem haubete, daz die locke des haris an der erdin lagin gestrauwet, eyner zoch yn hin mit dem har, der ander zoch en her widder mit dem barte. Eyner zoch yn mit den oren also er eyne affe oder⁴ eyne dore were. Sie wurfin ym ir seil an sinen hals unde bûnden ym sin hende mit eym seile obir eyne ander. Eyner zoch en mit deme seile unde slenkerten yn dort hin, er mothe yn haben irworgit. Der ander zoch yn her widder mit deme seile umme die hende, also obe er ym die arme wulde uzziehlin. Eyn ander zoch yn mit

¹ Darnach augenscheinlich eine Textlücke, die vielleicht durch ein Abirren des Auges des Schreibers von vilin (*Xristus* vilin sie aber alle nieder) auf vil ir zu erklären ist. — ² hende. — ³ bierft, ie undeutlich. — ⁴ ober.

deme hair wieder. Eyn ander greif yn mit dem barte, unde gebarthin mit yme also der einen hânt wil irworgin. Etliche gingen hinder yn unde namen den lauf fur sich und an deme laufe stießen sie en mit ierin fußin an sine fuße und an sine bein und an sinen rücke, daz er uf die erdin struchelte. Und e daz er fullen hinder sich gefiele, so zuthin die anderen wieder zû ewethir sittin, der eyn mit dem hare, der ander mit dem bartthe. Also sleyften sy in den berg abe: eyner zoch yn mit dem hare, der andere mit den cleideren, die andern mit den seilen. Sie wurfin yn diecke under sich unde sprungen uf yn mit wilder dobinder (6^v) geberdin unde mit ungestümen unsiedin unde riefin unde dobetdin, also obe sie eynen wolf under handin hettin. Also bratin sÿ en zû der portin der stede, daz er nÿ einen rethin drit mit sinen fuzzen geging dan sleuffin unde krechin oder geckin, bis sÿ en brathin in Annas hûs. Da zû[gin] sÿ yme sine cleider uz unde dadin yme stricke an sine hende unde zûgin yn also nackit mit den stricken umme eyne mermeln steynen sûl unde flathin yn also faste an die sul, daz man zuschin sinen lichamen unde der sule eynen halm nit yn mothe habin gestoßin. Die stricke an den hendin die drungen daz blût unde daz fleisch also sere, daz man daz fleisch unde daz blut sach uff wellin ubir dÿ stricke, unde daz blût wolde zû den nagelin der finger uz sin gedrungin, unde wurden dÿ hende unde dÿ fingere unde dÿ neile swarz von deme blude also sie zû mûrzzilit¹ werin. Sie gingin von yme unde azzin unde drungen unde liezzin Xristum alleine an der sûl gebunden also einen ynlenden ungetrosten mertelere stan. Da quam ye einer nach dem anderen unde pinigiten en. Etliche brathin burnende eyerschalin unde drück[t]in yme die an manige stat sins antliczis, daz er rief mit luder stymme, und also schiere dÿ eyerschalin von der hûd dadin, so hatte sich dÿ hût ir habin mit grozin blaterin. Etliche sprungen uff mit wilder unzüt unde spûwen yme under syn antlicze: also virdadin sie alle die nacht mit wilder dobinder unzüt unde mit grimmer unsiethiger geberdin unde mit schentlicher unzuth. (7^r) Waz ir dufelischen herzin ir dathin, daz fullenbrathin sie an yme mit wysen unde mit werckin. Sie handiltin yn

¹ zû mûrzzil s. bl. 11^r.

also schentlichin, daz iz nummer zû gründe ge uffinbarit wirt biz an jungisten dag: so wirt von den bosin ge uffinbart ir bose meynunge und ir ubil werg d̃y sie an Xristo begingen, und daz wirt den guden eyn ere und eyn lop dem vadere, daz Xristus durch sie also viel geliedin hait von den bosen. E dan der dag uff gieng, do namen s̃y en von der s̃ûl unde dadin yme sin gewant widder an unde furtin en mit manigen grimmen slegin unde stozzin unde raufende unde mit maniger wylder dobindiger geberdin in Cayphas hûs. Auwe, we schemeliche unde we schentliche s̃y mit yme uff der stet strazzin rettin und in deme hûse, daz yn kan nieman mit worthin fulle brengin. Sie fûrtin yn fûr Cayphas mit maniger falscher lûgenne. Sie sprachin, er were eyn virkerrere der werliude unde were eyn lugenere und eyn abrechere des gudes unde were eyn unkuschere unde were eyn frezere und eyn drenckere unde were eyn virderbere des fulkis und eyn zû storrere der geseitze in der E, und er neme sich an, er were got. Und alle d̃y untûgende d̃y s̃y uff en geredin mothin, daz dadin sie. Da sprach Cayphas zû yme. „Bis dû godes s̃ûn, daz sage mir.“ Da sprach er: „Dû sprichist also iz ist.“ Da kerthe sich Cayphas zû deme fulke unde sprach: „Was bedurffin wir me gezugnisses? her hat selbes viriehin unde hat gode an sin ere geredit, er ist werliche schuldig des dodis.“ Unde zû reys syn gewant unde mit deme brach her do alle d̃y gnade (7^v) d̃y er von Xristo unde von sinen hiemelischen vader ummer me sulde inphahin. Also namen sie yn unde furthin hyn zû pylato, daz alliz daz sie zwifeldecliche uff yn bewerin wolden, also sie vor geret hatten. Daz Cayphas also geredit hetthe widder Xristum, des frauwete sich ir virgifthtege herze unde gemûde. Also namen sie den vormûttin Xristum den sie alle die nacht mit allen den unseldin die sie ir zaûgen mothin, gepiniget hattin unde bunden yme aber sine hende zûsamene unde furtin daz senft mûdige lam also eynen schuldigen bosin dyep der alle bosheit begangen hat. Also warin ir virgiftige herzin geyn yme geriethit mit allin pinen, wortin unde werckin also ym da vor hatten gedan, unde da sie yn Pylato gebrathin, da luttin sie unde riefin so tyfenliche, also obe sie brechten eynen virdûmer aller der wernliude, unde hette Pylatus den rat vor nit gewist unde gedrieben, her hette gewant daz man yn

wulde habin insetzzit von allir sinin erin, also gruwelich was ir stimme und ir ruffin. Wan er iz wole wiste und iz allizzamit half driben uff *Xristus* sterbin, da quam er also eyn senftmüdig herre unde zaugit yme falsche glychnissekeit unde sprach: „was hat dirre mensche gedan?“ also er vore dan abe nit yn wuste. Da seidin sie yme groz ubil von *Xristo* unde seidin yme wý sý von Cayphas waren gescheiden unde wý er vor yme geredit hatte unde wý er eyn ubil dedig mensche were, unde daz hette Cayphas von syneme münde gehort. Des was Pylatus fro unde nam *Xristum* alleine unde sprach zû (8^r) yme: „wer wistû? waz hastû gedan?“ Da sweig *Xrist* unde wolde ym nit antwurten, wan er wiste wole daz iz yme vore alliz gesagit waz, wer er were, beide von *Xristo* frunden unde fienden. Da sprach Pylatus zû *Xristo* gar schelklichen: „war umme swigis dû? war umme in antwurthis dû mir nit? Weistû nit daz ich gewalt han uber dich?“ Do sprach *Xrist*: „Ich weiz wol daz dû keyne gewalt in hettist, sie in were der gegeben von mynen vadere.“ Da sprach Pylatus also: „Bistû godes sün? also habin mir die geseit die dich mir habin brath, daz Cayphas daz von dir hat gehort und dich hat geurteylit zû deme dode. Bistû godes sun daz sage mir?“ Da sweig *Xrist*. Do sprach abir Pylatus: „war umme swigistû, war umme sagist dû mir nit dý warheit?“ Da sprach *Xrist*: „Sagin ich dir, so in glaubis dû mir nit, fragin ich dich, so in antwurtis dû mir nit, unde da vone habin die me gesundet dan dû die mich dir han gegeben.“ Dar umme sprach *Xrist* daz zû Pylato, wan¹ er bekante wol daz er in phenchlich were gewest der gnaden, ob er hochfart und ydel worth nit hette gehabt, aber daz getruwe wort virfing yn nit an Pylato. Her sprach aber von eynen hochfertigen gemûde: „so hore ich wole, so bistû godis sün.“ Da sprach *Xrist*: „dû sprichist iz und ich bin iz.“ Pylatus sprach aber: „was hastû gedan, daz din fulg so gram ubir dich² ist?“ Do sweig *Xrist* und yn wolde yme nyt antwurthin. Do nam en Pylatus unde ging zû deme fulke unde sprach: „was hat dirre mensche (8^v) gedan? Ich enfinden keyne sache des dodis an ýme.“ Do riefin sie alle unde lúttin also unsynnige tobinde lude unde sprachen: „her hat alle die werlut yn bewegunge bracht unde wil dý E zû storin

¹ wer. — ² mich.

unde prediget eyne ander E unde sprichit, er sij got.“ Da nam en Pylatus unde furte en wieder yn unde sprach zû yme: „Nû horist dû wol wý din fulg ubir dich gedan hait.“ Xrist sweig unde enwolde ym nit antwurten. Da wart Pylatus zû rade mit synen ritteren, daz er sich versûnen wolde mit Herodes, wan er hette gehort sagen daz Herodes Xristum gerne gesehin hette. Auch fochte Pylatus Herodes, wan er großer herre was dan er unde gedachte daz syn zorn gein yme drabe gestillit würde, unde sante yme Xristum den¹ sûner aller der wernliude. Unde da en Herodes gesach, da wart sin hercze erfrauwit, wan he en hatte yn nye gesehin unde hatte vyl wondere von yme gehort sagin, unde daz was auch die erste unde die leste freude die yme von gode unde von Xristo ummer me wieder faren sülde, wan er inphing en froweliche unde liez yn schemeliche. Und er inphing en nit² also eyne herren der her doch was, her enphing en also einen zeuberere von deme er wonderliche ding³ wolde han inphangin unde gehort. Unde nam Xristum unde fürte en heymelichen unde bat en daz he eyne zeichin vor yme dede unde globte yme dar umme vil gudes. Da sweyg Xristus unde det also er nichte enkunde. Da fürte (9^r) en Herodes wydder zû synen Ritteren unde sprach: „her wil mir eyne wort [nit antwurtin].“ Sie frageten, wan er wiere. Xristus sweig. Herodes sprach: „Bistû nyt der durch des willen myn vadir die kint dotte unde den die kûnige von oriente suchtin zû erene unde von deme alle Judes fulg ir ere verliesin sulde? Bistû iz, sage iz mir, ich wil dich eren unde wil dich irgeczin aller der smaheit die myn vadir dir unde dinem fulg hatte gedan.“ Da sweig Xrist unde wolde yme eyne wort nit antwurtin. Daz virsmehete Herodes, wan er wolde eyne herre sin unde sprach zû sinen Ritteren: „Nemit hin den dore.“ Unde hiez yn furen yn sinen pallas unde hiez yme einen wißen manthil umme dîn und eyne strohin schappil uf seczin unde sprach: „furit en widder zû Pylato, her hat gedan daz er mochte. Her wande mir eyne wisen man senden unde hait mir einen dore gesant.“ Unde sprach zû Xristo(!) fienden: „was wolt ir diesme menschin an gewynnen? er ist eyne dore, laßit⁴ en gan.“ Herodes

¹ der. — ² mit. — ³ darnach ding wiederholt. — ⁴ vorher was ausgestrichen.

hatte den für einen dore des dor er was. Unde schikete einen bodin mit Xristo zû Pylato unde sprach, was yme der dore sulde, her in wolde nye wort mit yme geredin, her infunde nit dar umme her yme lieb oder leyt sulde dîn. Da nam en abir daz fulk von Herodes mit großer dufelicher unsiedin unde mit großer ungestümer pynen also auch fore unde fürttin en widder zû Pylato unde hetten sich ge (9^v) gedrost vor den riethern, sie hettin yn mit yren zenen zû rîßen, wan sie virdroß des weges mit yme zû gan hyn unde here unde hatten auch fochte daz her yn geledigit wurde von deme dode, des lebin sie nit inwoldin, unde handelthin en vil ubil uf deme wege mit fluchin, mit slahin, mit stoßin, mit rûfin unde mit manigem idewißen die sie yme dadin uf deme wege. Also brathin sie yn widder zû Pylato unde riefin zû yme mit ungestümen herzin unde wortin: „wý lange lestû uns irre gan mit dysem menschen? war umme yn endistû nit schiere daz dû dîn salt?“ Da nam Pylatus Xristum unde sprach abir zû yme: „wafin, was hastû gedan dinem fulke, das sie ergrymmit uber dich sin?“ Da sprach Xrist: „Ich han yn fiel gudis gedan. Ich han yn ir blindin sehinde gemacht, ir daûbin horinde, ir lamen uf riethik, ir uß sezzigen gereyniget und ir dodin lebindig gemacht. Ich geswigen allis des gudis daz ich yn ý han gedan vor myne¹ gebort.“ Da sprach Pylatus: „was nýmes dû dich ane daz yn gudis geschehin ist vor dyner gebürt? daz det en got, abir dû sprichist, dû sist got.“ Yn der rede da sweig Xrist. Da sprach Pylatus: „Bistû got, das sage mir?“ Da sprach Xrist: „ich sage dir: Ich werdin siczende zû geriechte an godis stad ubir menslich künne, unde we allin den die mich dir geantwurtit han.“ Da mirckte Pylatus das daz we ubir yn nit sulde gan unde liez en stan unde ging zû deme fulke unde sprach: „Ich in finden key (10^v) ne sache des dodis ubir diesen menschen.“ Unde seit en alles das Xrist mit ýme geredit hatte, was her yn gudis hette gedan. Dû riefin sie mit dufelischim unsiedin unde sprachin: „her ist eyne zeuberere, alle sine werg dý dût her mit zaubere und ist eyne lugenere unde eyne abrechere des gudis unde eyne zû storrere der gesezze in der E unde reddit widder den keyser unde virbudit

¹ das Kürzungszeichen ist verwischt.

y^eme sinen zins unde her hait widder got geredit unde sprichit, her sij got, unde wil den tempil zû brechin und yn dryn dagen widder machin, her ist mit deme dufele besehin unde mit deme dût er alle ding die er dût. Were he nit eyn schedelich mensche, wir enhetten dir en nit bracht.“ Do ging Pylatus widder zû Xristo unde seit y^eme allis das sie geret hatten. Do sweig Xrist unde gab y^eme ny antwurte. Da nam er yn abir unde furte yn widder zû deme fulke unde sprach zû yn: „was get mich das an?“ Da sprachin sie widder mit grimheit ires herzin: „Iz get dich an alle unrecht zû rechinne. Her ist eyn virrather mensche, dar umme han wir dir en bracht.“ Unde dradin her furre vil falscher gezeuge unde bezeugeten ubir Xristum echte sache die nach irre gesece warin zû beßeren. Ieclich¹ seit² ..
 also furte her Xristum hin widder yn unde hiez y^eme sin gewant uzziechin unde hiez yn binden an eine steynen sul, und y^eme wurden die hende ubir daz haûbit geczogin unde gebundin an die sul, unde hiez machen (10^v) lange groze beseme von scharppin dornen die man fant, unde mit solichen besemen slugin en echte man, ye zwene, ieclicher vierczig slege, unde slugen en also sere, daz de lyp allir zû schnidit wart unde das blût ubir allin sinen lyp gnunglichen ran. Darnach slugin en die anderin echte mit geiseln, die hatte Pylatus dîn machin von rindes huden mit starckin kneufin unde warin dÿ uber gozzin mit blie, unde dÿ kneufe waren also groz alse eyn hassel nûz. Da midde slugen sie en alse sere, daz sie daz fleisch von deme gebeyne riezzin, daz die stûcke des fleischis an deme libe hingen unde man das gebeine sach unde daz blût ubir daz gebeine floz, unde dar nach namen sie en von der sul unde dadin y^eme einen samit ane. Da ir greif das blût den wechin samit unde zoch yn in dÿ wondin, unde dar ubir dadin sie y^eme eine harnische schoppin also eineme fursten der eine stûrm fanen furren sal yn einen stryt unde drothe y^eme die schope den wechin samit yn alle sine wonden, daz er dar ynne virbackin stunt, wan daz meynde[n] sie auch unde sacztin yn nieder uf eynen stûl unde hattin gemacht eine cronen von scharpin

¹ Ieclich. — ² dahinter offenbar eine größere Textlücke, denn das in der Hs. unmittelbar anschließende von zwei mannē vō ieclichem manne fierzig flage also wurden d^s manne (zweimal d^s manne) selichen ist, wenn schon nicht wörtlich, der folgenden Auspeitschungs- und Geißelungsszene entnommen.

dornyn, unde was d̃y crone geschaffin also eyn h̃ut unde was z̃u samene geflothin mit gewappentin henden unde namen d̃y cronen mit steckin unde hubin sie ym ũff daz haub̃it, daz d̃y dorne durch daz virserte vir swullen haub̃it so faste [gingen], daz sie durch daz gebeyne dr̃ngen uff daz d̃nne fel des hirnes. Die crone (11^r) was also groz daz sie daz haub̃it bedachte unde den nacken unde d̃y styrne, daz man des antliczis wenig sach. Sie (sc. die dorne) stachin yn in die styrne und yn die augengelieder und yn die slaff aderin unde durch die oren und yn den nacken, das daz rosenfarwe bl̃ut *Xristus* durch alle sin antlicze und uber synen nack gnunglichin uz floz unde machte einen starckin flez durch sin antlicze, wanne sie hattin yme daz antlicze z̃u slagin unde z̃u mordet unde z̃u m̃rzzelit, unde die blatern warin z̃u brachin die sie yme gebrant hattin mit den heizin eyerschalin, unde hing die h̃ut an deme wangen unde was durch gozzin unde durch flozzin mit blude unde ubirzogin mit speichelin d̃y s̃y mit yren unreynen m̃nden an en gespuwen hattin, unde was sin antlicze also engislich geschaffin. Sie hattin auch¹ des nathis, da sie en fingen, yme fackelin gestozzin under syn augen, von den allis syn wonneclich antlicze also fleckeide was w̃rden. Unde sie knieweten f̃ur en unde nanten en herre, des underdenige sie doch nyt wolden sin, unde brachin yme synen munt uf unde samenten allen den unflat den sie von m̃nde unde von nasen habin mothin, unde sp̃uwen yme so faste yn synen m̃nt unde so vyl, daz er mochte erstickete² odir erdronekin sin von deme spihene, dan das er yme selbe mit der z̃ungen half³, daz iz yme wieder sijt uz drang unde ran. Unde daz yn von den nasen ging, daz wurffin (11^v) sie under sin antlicze, daz daz wonnecliche antlicze so unreinecliche gehandelt wart, daz er allen den widder st̃nt die en ane sahin. Sie gabin auch yme einen stab in syne hant also einen cepter unde namen auch uz siner hant denselben stab unde slugin en uff die cronen, daz die dorne diefir sungkin. Owe wie liez *Xrist* so manig dot suzzin! Da nam *Pylatus* den gewonthin⁴ sterbinden *Xristum* unde furthin hin uz z̃u deme fulke unde sprach z̃u en: „sehit uweren k̃nig.“ Unde da yn

¹ auch ym. — ² erstricken. — ³ haff. — ⁴ ge- von *Texthand* über der *Zeile* ergänzt.

daz fulg gesach, da was daz antlicze Xristi so engeslich gestalt, daz er dufelische gemüde und yr unsinnige¹ dobende nature uf sprang mit wilder dobinder bosheit unde kerthin yr antlicze von yme unde riefen zû Pylato: „dû en uns von den aügen unde henckin an den galgin des cruce.“ Da sprach Pylatus: „uwer recht ist das man uch einen laße, ich han diesin gezuthagit, wullit ir yn lan adir Barraban?“ Da riefin sie alle gemeynlichen mit einer dufelischin stymme: „O la Barraban gan unde hencke diesin an daz cruce. He hat verschuldiget den lesterlichen doit.“ Da Xristus daz horte, do ging ein dot schoz durch alle sine virwonten sterbinde nature. Owe, wie we daz Xristo det, wie gunde he yn so ubele des ruffins, he hette en baz gegünt daz sin dot yn ein nucz were gewest wan ein fluch. Also nam en abir Pylatus unde furte en yn daz gerieth hûs unde saß ezû geriechte (12^r) unde sprach: „ich geben urthel ubir Xristum, daz he sterben sal des schemelichen dodis an deme cruce.“ Da ging ubir ein dot angst durch alle Xristi nature, daz he also crang wart, daz he kûme uff synen beyne unde fußzin gestunt. Da namen sie yme die cronon von deme haubte mit erbeit, wan die dorne waren virswullin yn deme fleische unde was daz blût unde daz fleisch so faste virbackin an den dornen, daz sie yme fleischis unde haris fiel mit der cronon von dem heubte zûgin. Die wonden wurden alle anderwerbe fliezzende. Da zûgin sie ym auch die schoppin abe, die was durch runnen mit blude daz yme von den wonden des heubtis floz, unde de weiche samit den he ane hatte, der was glich worden eyme roden zindale von syme blûde unde was auch virbackin yn daz fleisch, daz sie yn yme kume uz gerizzin. Sie namen den samit nyeden bij den fuzzin unde zûgen yn mit grofkin unsieden unde grymheit irs herzin uz deme fleische unde uz den wonden, daz grozze kluzze berûnnes bludes an deme samit hingen. Owe da wurden Xristi wonden allesamit yrfrischit unde yrnûwet unde wurden alle fliezzende von blude ungefuge fluzze. Yme ging auch von yeclicher wonden ein dot schuz und eyn wondende smercze durch alle syne gebeyne unde durch alle syne nature. Dar umme dadin sie yme syn eygin gewant

¹ vnfinde.

ane an den (12^v) virwonthin seregen lyp. Sie lachtin yme uff eyne swere last des cruces uffē sinen virwonthin¹ unde vormūthin rucke. Das cruce was also swere unde was Xrist also crang, daz he darnieder sulde syn gefallen. Also mit deme cruce furte yn Pylatus widder zū deme fulke unde sprach: „nemit yn hiene uweru Xristum, syn blut muße ubir uch kommen unde nit ubir mich“, unde nam waßer unde wusch syne hende unde liez syn geharte gemūde ungeweschin. Daz bose fulg sprang uff vor freuden, daz he yn yn ir hant gegeben was unde des det yme gar not daz sie en brethin balde an die stad, da sie en dodin woldin. Daz was die ungenemeste stat die sie yrgen wisten. Sie furtin yn auch also ungestūmeliche, daz er dicke struchelte under deme cruce. Sie twungen eyne, daz he yme hulfte daz cruce dragen, abir da von geschach yme me gedruckis wan yme helffe geschehe. Owe, wie liez Xristus so manchin dot sufzzin uz unde so manigen diefin irholthtin grymmen dot ochzzin! Unde das en was nyt unbillich, wan er drug aller der wernliude sūnde und eyne swerin baum des cruces. Sie furthin en mit schalle, mit stozzene, mit iagene, mit dribene also dobinde hūnde die eyne hūnt² jagen. Sie edewitzthin daz senft lam daz da mūde waz, unde griffgrammeten unde grienen en ane unde schulden yn unde fluchten yme, das he nit balde mochte gegā. Da sie en an die (13^r) stad brathin die da heißit Caluaria, die was also unreine unde roch also ubele davon den fulen unreinen schelmen die da lagen, unde von den virworden dýben unde morderen die da lāgin, daz sich ir dobinde gemūde frauwete, daz sie so eine unreine stad hatten, daz sie sich gnug gerechin an Xristo, des rache doch nimmer von ierem libe unde von iere sele sal kommen, wan sie begingen den grosten mort der ye geschach. Die dyfele frauweten sich, daz sie sich gerochen hatten an deme, des rache von yn nummer sal genommen werden. Owe, da ging iz an die not! Sie namen daz cruce unde wurfins von syme rucke unde gezogen deme got vir einigenten menschin sin gewant uz unde namen yn mit den haren unde wurfin yn uf daz cruce, he mochte sin zū sprūngen, unde zogin eme sinen virwonten rucke unde

¹ davor das folgende vormūthin schon vorausgenommen. — ² man würde hirt oder hasin erwarten.

zû morten rucke ubir die knorren des cruces, daz dÿ stumpe von deme hulcze die wonden von *eyn* ander riezzin. Sie sprongen¹ mit wilder dobinder unzoth mit yren unreynen fußin uff den doit serigen lyp *Xristi*, sie kniewetin yme uff die brust unde zû denenten yme sine aderen von *eyn* ander, so sie aller meist mochtin, sie namen yme dÿ rethin hant unde zugin sie yme zû deme loche des astes unde slugen yme *eynen* neyl dar durch. Der neyl was stûmp unde dryeckete unde die eckin warin scharp also *eyn* meßir, unde furte yme fiele der hut und auch des fleischis durch das loch (13^v) des cruces, unde slugen den neyl so faste, daz der knauß des neylis in der hant gebaûgit stunt unde fulte die wonden so ful, das *eyn* bludes drûppe nyt dar² uz mochte. Da namen sie da die andern hant unde zugen sie yme ubir des cruces este, da was die hant so ferre von dem loche, daz sie iz nyt yn mothte gelangen. Da namen sie *eyn* seil unde dadin yme *eynen* strick an die hant unde zugin yn so faste, daz die aderen unde die geliedere uz *eyn* andere gingen, daz die hant gereichete daz loch. Unde slugen auch dar durch *eynen* neyl also vore, daz yme *eyn* *eynig* druppe bludes nyt dar uz yn mochte gegang. Unde gingen da uf yme hynne zû den fußin unde strecketen yme die fuzze uff den baum des cruces. Da gebrach yn daz syne fuzze nit mochten gelangen zû deme loche manige spannen *eynes* mannes unde namen seil unde machten *eynen* strick an bede syne fuzze unde zugin yn faste unde deneten yn so sere, daz nye keyne seyte so faste uf *eyn* bret wart gedenyt, biz daz sie daz loch gereichtin, unde dradin yme uf die beyn unde satztin yme die fuzze uff *eyn* ander, und E wan der underste fuz durchslagen wurde, da was der oberste fuz von *eyn* ander gesliezzin, unde slugen auch den neyl so faste, daz der knauß yn deme fuzze gebogin stûnt. Sie yn duchte syner noth nyt gnung unde namen *eynen* anderen neyl, der was groûer unde lenger wan der anderen keyner, den satztin sie yme obene uff daz geruste³ des fußes uff die dicke bij deme kny unde slogin so grimmeclich uff den neyl mit aller crafft daz deme neyle wurden czwene unde drizzig scharppir hamir slege, unde wurden die wonden (14^r) des neylis also groz, daz *eyn* *eynig* drûppe blûdes

¹ sprongen vf. — ² das. — ³ gerufe.

dar uz nit enging, unde huben da das cruce uf unde stathin iz yn eynen steyn, den hatten sie dar zû geholit. Der steyn was hoch von der erdin gar nach biz eynen manne an synen gürthel, unde bewarthin das cruce nyt wol, das iz faste stunde, unde da sie davon gegingen, da ubir weig der lyp daz cruce, daz er dar nyeder fiel uff die erdin, das daz antlicze *Xristus* in der erdin steckete also eyn Ingesiegele an deme wasse, unde daz die erde an deme antlicze clebete, unde der swere baum des cruces uff syme virwonthin libe lag, he mochte en han zû knursit. Da sprang daz dobinde fulg uf mit wilder unzuth unde sprachin, syn unselekeit yn hette noch nyt eyn ende gnommen, unde riethin daz cruce widder uf unde sacztin iz do festecliche in den steyn, daz sie sin da ane sorge weren vor falle. Unde da der lyp an deme cruce bleib hangene, do brachen sich die wonden uf, unde daz blût floz gnungliche von den henden unde von den fuzzin, unde was der lyp so gar virdenit, daz man alle syne gliedere und alle syne rippe wol gezcalt hette. Unde da die gliedere zû samene stiezzin an schulderen und an armen, da hette man wole eyn hant gestozzin dar zuschene, also was he zûdenit, unde alle syne wonden dadin sich uff. Wan der lyp *Xristi* virsiegin was, do giengen sie umme das cruce unde lachtin unde spottin unde riefin unde hatten alle dyfelische geberde unde gingen yr do eyn deyl von yme, eyn deyl (14^v) bleib da. Unde da¹ unse frauwe sach das kynt das sie gemeynliche mit gode hatte, an deme cruce hangen unde swebin, do quam eyn dot geiechte yn alle yr gebeine und yn allis daz blût irre aderen und ylithe balde zû deme herczin unde begrief (!) die craft irs herczin so sere, daz sy duchte daz eyn furig swert durch alle die creffte ierre sele ginge unde alle die nature yres libes dotlich wurde, unde vyel da hyn also eyn mensche der von dodis not iczunt virenden wil, das alle die frauwen die bij yr waren nit inwanden sie in wolde iczunt sterben, unde riefen mit luder stymme unde sprachin: „O selige Maria, han wir nyt leydes gnung von dynes kindes dode, du en wulles uns iczunt auch von dodes not virderbin unde sterbin?“ Da brach² der sterbinde *Xrist* syn augen uf die yme virbackin warin von blude, unde sach syner

¹ dazu am linken Rand von Hand 2 die Glosse de bñ ūg°. — ² aus sprach von Texthand korrigiert.

müder not. Da ging eme auch eyn dot geiecht durch alle syne nature unde sprach zû yr: „frauwe, sîch an din kint wie lesterlich iz hangit, hilf yme miede lyden.“ Die worte horte Maria unde fyl abir hyn yn unmacht. Da sprach *Xrist* zû yr mit sierger stymme: „Owe liebe frauwe unde muder, wý dut mir dyn not so we! Nym dich ane *Johannes* zû eyne droste, dú en magest myn numme gehabin“, unde kerte sich zû sante *Johanne* unde sprach: „nym dich myner muder an, der getruwe[s]ten unde reinesten frauwen die ý geborin wart, liebe frunt *Johannes*, intwyich ir nyt.“ Diese wort dadin sante *Johanne* also we, das yn des duchte daz ym der dot nit also swere inwere. Da diese wort geredit waren von *Xristo*, da hub he ane eyn lang gebed, daz ginge ane: *Deus, deus meus respice sč*, unde was die (15^r) stymme biebende unde zedernde, nú was sie cleyne, dan was sie groz, nú was sie weynde glich, dan was sie rufende glich. Da daz uz quam, do begunde he rufin unde schrihin mit einer heiser durstiger stymme, nú warff he den lyp hyn, nú warf he yn her widere, dar zû dreyb en des dodis angist. Da sprachin die mordere under eyn ander: „wir sullen yme dringen geben, so stirbit he desta E, so werden wer¹ syn ledig.“ Also ging einer hyn unde bant zûsamene eynen unreynen wysch von stroe unde von gemülle, also he yn fant, unde bant daz festeclich zûsamene, daz iz fiel in taldin mochte des dranckes, unde machtin eynen virgiftigen drang yn eyn unreyne vazze, einer brachte ezzig, der ander brachte fische gallin, der dritte brachte ruz, der fierde salcz, also eyns yegelichen gemûde gestalt was mit grymme uf *Xristum*, unde rorthin daz under eyn ander unde brachtin daz yme zû deme cruce unde bûnden da den unreynen wisch an eyn hulcz und stiezzin yn yn den unreinen drang unde druckthin yn faste dar yn, daz he iz viel yn sich ynphahin mochte, unde stiezzin yme an den munt² unde slugen yn yme yn den munt, daz he des unreinen dranckis virsuchin muste, unde der drang floz yme durch den munt yn die kelin, unde da vone wart yme dý kele ynnewendig vir sierigit, die vor noch dan unvirsierigit was, unde wart also virwont unde virsieriget, daz an *Xristi* personen nyt en was ynnewendig odir uzze-

¹ w' über der Zeile von *Texthand*. — ² dahinter vñd druckint iz yme.

wendig iz ynwere virsie (15^r) riget beyde von dodis grymme ynnewendig unde von pynlicher martele uzzewendig. Do rieff he mit ungestummer stymme zû deme vadere unde sprach zû ym^o: „vader war umme hast dû mich gelaßin? Ich han doch dynen willen fullen bracht unde menslich kunne ist irlost, getruwer vadir, sich an dines kindes not unde la mich dir bevolin sin und ich laßin mynen geist yn dine geweldigē hende.“ Do he daz wort gesprach, da begunde mit syme gotlichen willen der dot zû syme herzin ylen, wan he hatte das marg unde die aderen alle gederrit unde quam mit ungestummegin dot schuzzin zû dem herzin, do he iz dodin wolde, wan der lyp was aller doit, dan ockerent daz herze daz bestünt. Do der doit so wodende [was], daz die doit stiche yn daz herze den dodin munt unde die dodin augen uff brachin, unde den dodin lyp Xristi alre ir schuthte unde bewegeete, unde da daz geschach, da virlasch dye sünne unde biebete die erde unde zû spilt der steyn, da daz cruce ynnestunt, unde zû reys der ummehang, unde da zû spilt auch Xrist hercze, unde da vor was so große not an Xristi libe, daz eyn dot vinsternisse wart. daz nÿman in sach odir yn mirckete daz engeslich sterbin Xristi, uf daz daz nÿman virzeide da von odir virzwylfelthte. Daz vinsternisse was also groz unde also dicke, daz nyt von deme hiemele odir von der lufft schyns ging uff daz ertriche, und yn dem sterbende Xristi was alle lebinde creature under deme hyemele yn fochtin: der fogel in der lufth, der fysch in dem waßer, der worm yn der erdin, unde geschach yn der selbin stunde daz menschen unde vyel creaturen starp, unde sund[er]liche die helle die stunt crang von den grozen engisten die (16^r) durch aller creaturen nature drang, unde do Xristus geist von yme schiet, do quam eyn furig schoz in dodis glicheit yn alle diefele, sie weren yn der helle odir nyt, wan der der an deme dode gesiegit hatte, der schickete des dodis we an sie, daz yn nummer me benommen wirt, unde daz ist daz ander dodis wie, wen daz erste daz inphingen sie mit fryer willekûr, da sie sich von gode geschiedin, abir daz dritte we werdin sie inphahin von deme jungesten geriechte. Unde also die dyfele inphingen eyn dodis we, also inphingin in der selbin stünt die selin in deme furburge der helle waren eine lebindige freude die yn nummer benommen sal werden, unde die selbe freude

wart gezwiefeldiget, da sie mit *Xristo* zû hiemele furen unde wirt gedryfeldiget an deme jungesten dage, so lyb unde sele zû samene komment. Unde da das vinsternisse virging unde daz lieth wider quam, wen alle creatures yn dodis engisten waren unde sunderlich die sin warthin bij deme cruce (die waren gelegen, als sie dot weren), die wurden widder irqwickit unde stunden widder uff unde wurden irre virgiftigen herzen alse unmilde unde also hart gein *Xristo* alse vor, unde inwere he nyt doit gewest, sie hettin yme gedan was sie gemoth hetten. Also sahin sie ubir sich unde sahin daz yme der munt unde die augen ane wenken uffe stunden, unde sprachen: „he lebit noch, her erholit sich, was sulle wir dūn?“ Da sprachen sie: „wir sullen en durch syne sijthin (16^v) stechin, so sehin wir wol, abe he sich rudele.“ Daz yn wolde ir keyne dūn. Also was eyne blinder man dar gefurt, daz he wulde horin von den wonderen die an¹ *Xristo* begangen wurden, wan he yr nit gesehin mochte, unde da he die redde under yn gehorte, da bat he daz man ym eyne sper gebe, unde drat bij her naher zû deme steine, da daz cruce ynne stunt, unde bat daz man eme daz sper seczte an *Xristi* sijten, da die zwey niedersten rippe sint, die da remint gen dem herczin, unde he druckte daz sper von grymme synes herczin unde von ungunst die he geyn *Xristo* hatte mit aller syner crafft durch die sijthen unde da her daz sper druckete durch die sijten, da cragete iz von der durrekeit des libes, alse der eynen durren fleinen wirfit mit creftin yn eyne fur; unde wondete daz hercze also, daz alliz daz blūt unde die futekeit die sich inthaldin hatte umme *Xristi* hercze [uz floz] unde daz gewan einen groẞen stürmigen floz unde schoz zû der wonden uz also, daz iz von deme spere abe ran yme uff syne hende alse warm, alse obe iz ginge von eyme lebindigen lamme. Also streich he die hende von ungeschiete mit deme blude ubir die augen unde die augen gingen yme uf unde wart sehende. Da sach her ubir sich unde sach *Xristum* ober yme hangen, unde da wurden ym die ynnern augen uf gedan, unde da rief he mit eyner luden stymme unde sprach: „Owe myn grymme ubil hercze, daz sich gefrauwet wolde han an deme dode² *Xristi*! wie

¹ 1. von? oder besser von den wonden die? — ² dodin.

ist mir daz zû alse grozeme heile kommen, wan sin heilsam (17^r) blut hait mich blinden sehinde gemacht, unde sin doit hercze daz ich gedodit wulde han, daz hait myn doit hercze lebendig gemacht, wan ich bekennen daz syne gude myn ubil hait virdrebin.“ Darnach nam yn Joseph unde Nychodemus unde Johannes und andere vyl dy en irkanthin, die yme hulffin Xristum von deme crûce hebin, unde lachtin yn uff dÿ erdin, unde der lichame was swarcz, durre unde durchrûnnen, unde die wonden zû kienen unde die geliedere von eynder ander wit unde daz gebeyne sloderte yn deme libe, unde da her uf der erden also lag, da quam die iamerge muder¹ unde wulde sich han geneûgit uf den dodin Jesum, unde von deme anegesiechte des Kindes so quam eynder dot schoz durch alle die crafft ere sielen, balde ylende zû yrme herzin, daz ir aller crafft gebrach, unde ir sturbin ir alle ir geliedere, daz ir aderen und ir hende wurden also crang unde vir stabit alse eynder hulcz von dodis engisten die ir hercze da begreif. Daz clagin [daz sie] da beging unde daz gebaren daz sie da hatte, daz yn kan nyeman mit worthin fullen brengen noch gesagin, daz gedencke eynder ieclich getruwe hercze selbir. Sie vyl nieder uff die erdin uff ihr kint, unde namen sie abir die frauwen unde sante Johannes unde huben sie uf unde leithin sie da hien, unde da sie zû ir selbis wieder quam, da sach sÿ ir kint da vor ir ligen, da wolde sie abir zû eme sin gegangen, do in hatte sie nicht der craft. Da huben sie uf die frauwen unde sante Johannes, von den wolde sie sich inbrechin und wulde (17^v) wieder zû yrme kinde warthin. Da sprach der milde herre sante Johannes: „O reine getruwe frauwe unde muder, gedenke daz ich dir zû eymer kinde gegeben bin unde ere mich unde blib siczende. Ich wil dir dyn kint in dijenen schoz gebin.“ Also nam yn² Joseph unde Nychode[m]us unde Johannes den virwonthin dodin Jesum von der erdin unde lathin [yn] yn der yemerlichen muder schoz. Owe, wÿ we yrme herzin wart, da sie daz antlicze ane sach also engeslich geschaffen, daz sie da vor mit groÿen freuden dicke hatte ane gesehin, wan iz waz geswollen unde doit bludig unde die hût under deme antlicze die waz zû broch in von der burnenden fackelin unde

¹ dazu am rechten Rand die Glosse de ma³ ihu. — ² wohl = namin.

von den blateren die yme von den gebranthin eyirschalen waren worden, unde yn der zû brochin hût waren renfte worden von dem blude unde spyene. Ach wie dicke sie liez ir augen unde ir hende ubir daz antlicze und ubir den virwonthin lycham gan. Sie wulden en yr nemen und yn die erdin legin, da slug sie ir arme und yr hende so faste umme yn unde drachte en so an yr hercze unde hatte so große quale, daz sie eyn eynig wort nyt geleistin yn kunde, ande alle die bij ir waren, die wurden schriende, da sie daz engistliche ringen sahin von der mûder. Sie zûgen yn hin, sie zug yn her wiedere. Sie hatte en besloßen yn yeren armen, alse obe sie mit yseren banden an yn gebûnden were. Sie hubin sie von deme dodin Jesum mit gewalt uff unde zugen sie etwe ferre mit yme nahe zû deme grabe. Da sie daz yamer an yr sahen daz sie nyt virwinden yn wolde, da yn sloßin sie yr die (18^r) hende von eyn ander unde brachin yr die arme uff unde namen yr den dodin Jesum mit gewalt, unde da sie berauwit was yrs kindes, da vyl sie yn unmacht unde lag also lange in der crangheit an alle bewegunge, biz daz der licham yn eyn duch bewondin wart unde der stein vur daz grab gestozi wart, daz sie sin nit gesehin mochte. Unde da yr engistliche gemûde wieder quam unde yrs kindes nyt in sach, da hub sich eyn wort yn yrme mûderliche herczin, eyn alczû yemerliche clage. Sie sprach yn yrme geiste: „O dû dickir harther steyn, nû hast myn kint virborgen! O dû godeliche nature, wie mochte dû daz geliden an dyme sûne unde an dyme kinde? O dû harthir steyn, nû hast dû beslozin die ere des vadirs, die freude der engele, daz heil aller menschin, mynen eynigen drost!“ Da sprach daz federliche gemûde yn daz mynnecliche gemûde Marien: „O freude unde freude unde mûder dynis kindes, dyn groz creftig glaube, dy[n] unvirstorte zû virsieth, dyn furige, demudige mynne die hat gelanget yn die hohe myner gewalt unde hat gegründit yn die dûfene myner clarheit unde hat genommen den sûn von myner gotlichen gelust unde hat [yn] yn die erdin gelat. Gehalt dich wol, freude unde freude aller seligen geiste! Ich wyl dir froliche en wieder gebin yn allir clarheit.“ Do sweig daz getruwe mûderliche hercze unde liez sich da dÿ frauwen furen yn die stat alse einen halb dodin (18^r) menschin. Sie lachten sie nyeder zû bette unde hutin yr mit

fließe also einen menschen der iczunt virendin wil, wan sie lutzel lebins hatte, unde an yr funden. Also lag das engelische gemüde in der crangheit an alle lypliche narunge, biz daz yr sūn erstūnt von deme dode¹. Eyn wenig nach mithter nacht nach deme samisdage da quam die gewalt des hiemelischen vaders mit deme lebindigen geist Xristi unde sprach mit eyner gotlichen begirde zū deme lichame Xristi: „Stant uff myn ere! Stant uff myn freude! Stant uff myn wonne an allen smerczen, an alle pyn, nyem wieder yn dich den lebindigen geist myner ewigen gelust.“ Also riethe sich Xristo(!) lyp uff mit unzūstorlicher wonne, mit ewiger gewalt, yn gotlicher mancraft, unde die dot male die an Xristo waren die wurden durch gofin mit gotlicher wūnne, mit gotlicher ere, unde wart gedrunge yn alle dý nature des lybes Xristi, und also die nature Xristi wart durchgedrunge mit gotlicher clarheit, wan derselbe got was mensche unde der selbe mensche was got, wan die gotheit yn geschiet nye von selen noch lybe, so wie auch die zwey yn deme dode gescheiden wurden. Also ylete Xristus irstandin zū syner betruweten unde ungetrosten muder unde sprach zū yr: „Siech frauwe unde mūder din kint mit allir eren unde mit gewalt. Gehalt dich wol unde wys fro unde riethe dich uff von alme leyde, der doyt en hait an mir kein gewalt me.“ Owe wie mit großer freuden die muder daz kint ane sach. Da sprach he yr abir (19^r) zū: „droste die anderen alle unde sage yn das dū² mich gesehin habist unde ich sagin dir: In der ere unde yn der freuden da dū mich gesehin hast werdin ich dir nummer benommen in der zijt mit rechter zū virsieth unde yn der ewykeit mit ewiger freuden unde stedekeit.“ Also schiet Xristus von yr. Da quamen die frauwen zū yr unde seiden yr daz sie yn gesehin hettin, unde mit grozin freuden sede sie yn daz he bij yr were gewest unde wie her mit ere geredit hette, also der³ Psalmista beschribet, da he sprichit: „Ad vesp̄erum demorabitur fletus et ad matutinum leticia žc.“ (Ps. 30, 6.)

¹ Zur *Erscheinung Christi vor der Mutter* s. O. Schade, *Narrationes de vita et conversatione B. Mariae virginis*, Halle 1870, p. 25: Post resurrectionem autem apparuit dominus sue dilecte genitrici Marie tamquam ipsam pre alijs omnibus diligenti et desideranti: et hoc vult Germanus; vgl. die Vita B. Marie Virginis et Salvatoris metrica (Quod Jesus primo apparuit matri sue mar. v. Germanus) und darnach Bruder Philipps Marienleben (Rückert) v. 7974–8027. — ² davor nicht *ausgestrichen*. — ³ -r *nachträglich über der Zeile ergänzt*.

C. F. Wintersche Buchdruckerei.